叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 重大影响(the Great Implication) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重大影响(The Great Implication)

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n]
The GREAT IMPLICATION
这 伟大的 含义

重大影响

[baɪ] ['stænli] [ɑ:r] . [li:]
By STANLEY R . LEE
经过 斯坦利 拉 . 李

作者：斯坦利·R·李

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[pɪn'dɛltən] ['autlaind] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
Pendelton outlined an experiment to test the existence
彭德尔顿 概述 一个 实验 到 测试 这 存在

彭德尔顿概述了一项检验其存在的实验。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] - [aɪ'di:ə] .
of the God - idea .
的 这 上帝 - 主意 .

关于上帝观念。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [bɪ'keɪm] ['ɑ:bviəsli] :
The question then became obviously :
这 问题 然后 成为 明显地 :

那么问题就变得显而易见了：

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] - [aɪ'di:ə] — [ɔ:r] ['gɑ:dz] ?
was the experiment Pendelton's idea — or God's ?
曾是 这 实验 - 主意 — 或者 神的 ?

这个实验是彭德尔顿的想法，还是上帝的旨意?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['ɔ:gəst] - .
Amazing Stories August 1961 .
惊人的 故事 八月 - .

《惊奇故事》1961年8月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [kən'teɪdʒəs] [ə'baʊt] ['ɪgnərəns] ?

Was	**there**	**something**	**contagious**	**about**	**ignorance**	**?**
曾是	那里	某物	传染性	关于	无知	?

无知会传染吗?

[pɪn'dɛltən] ['wʌndɝd] [ə'laʊd] [ðæt] [deɪ] .

Pendelton	**wondered**	**aloud**	**that**	**day**	**.**
彭德尔顿	想知道	大声	那	天	.

那天，彭德尔顿自言自语道。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ?

Was	**it**	**inevitable**	**,**	**was**	**it**	**in**	**the**	**air**	**the**	**same**	**as**	**ideas**	**were**	**?**
曾是	它	不可避免的	,	曾是	它	在	这	空气	这	相同的	作为	想法	是	?

这是不可避免的吗？它是否像各种思想一样早已存在?

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ][fækt]

He	**thought**	**that**	**might**	**be**	**the**	**answer**	**because**	**what**	**else**	**could**	**explain**	**the**	**fact**
他	想法	那	可能	是	这	回答	因为	什么	别的	可以	解释	这	事实

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['fɪzɪsɪsts] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪm] -

that	**a**	**couple**	**of**	**accomplished**	**physicists**	**were**	**about**	**to**	**fall**	**into**	**a**	**time**	**-**
那	一个	夫妻	的	完成	物理学家	是	关于	到	落下	进入	一个	时间	-

['ɑːnərd] [træp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ,

honored	**trap**	**that**	**was**	**already**	**gorged**	**with**	**old**	**,**
荣幸	陷阱	那	曾是	已经	饱食	和	老的	,

他认为这可能是答案，因为除此之外，还有什么能解释两位杰出的物理学家即将落入一个由来已久、早已充斥着陈旧陷阱的圈套这一事实呢?

['rænsɪd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɝz] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['rænsɪd] , [bʌt; bət] ['krʊkɪd] :

rancid	**science**	**fiction**	**writers**	**;**	**and**	**not**	**only**	**rancid**	**,**	**but**	**crooked**	**:**
馊	科学	小说	作家	;	和	不是	仅有的	馊	,	但	歪	:

庸俗的科幻小说作家；不仅庸俗，而且奸诈:

[ðeɪ] [ək'septɪd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd]

they	**accepted**	**pay**	**for**	**writing**	**about**	**a**	**subject**	**they**	**knew**	**nothing**	**of**	**and**
他们	公认	支付	为了	写作	关于	一个	主题	他们	知道	没有什么	的	和

['wɔznt] [ðæt] ['stiːlɪŋ] ?

wasn't	**that**	**stealing**	**?**
不是	那	偷窃	?

他们接受报酬撰写自己一无所知的主题的文章，这难道不是偷窃吗?

[pɪn'dɛltən] ['wɔznt] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'nɑːkʃəs] .

Pendelton	**wasn't**	**actually**	**trying**	**to**	**be**	**obnoxious**	**.**
彭德尔顿	不是	实际上	尝试	到	是	令人讨厌的	.

彭德尔顿其实并不是故意要惹人厌烦。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [imˈpreʃəns] .

In	**fact**	**he**	**liked**	**to**	**make**	**good**	**impressions**	**.**
在	事实	他	喜欢	到	制作	好的	印象	.

事实上，他喜欢给人留下好印象。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][lɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

He	**smiled**	**a**	**lot**	**,**	**for**	**instance**	**.**
他	微笑	一个	很多	,	为了	实例	.

例如，他经常微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [pɔɪnt] .

And	**he**	**kept**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**so**	**he**	**wouldn't**	**point**	**.**
和	他	保留	他的	双手	在	他的	口袋	所以	他	不会	观点	.

他把手插在口袋里，这样就不会指着别人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [blʌnt] - ['sʌt(ə)l] [maɪnd] ,

He	had	a	peculiar	blunt	-	subtle	mind	,
他	有	一个	奇特	钝	-	微妙的	头脑	,

他有一种奇特的、直率而又微妙的思维方式，

[hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [splɪt] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['kudnt]

half	of	which	could	split	hairs	with	a	Jesuit	while	the	other	half	couldn't
一半	的	哪个	可以	分裂	头发	和	一个	耶稣会	尽管	这	其他	一半	不能

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .

distinguish	between	a	pat	on	the	back	and	a	punch	in	the	jaw	.
区分	之间	一个	拍	在	这	后退	和	一个	冲床	在	这	颚	.

其中一半人能和耶稣会士吹毛求疵，而另一半人却分不清拍拍背和打一拳的区别。

[hiː; hi] [roʊld] [raɪt] [əˈlɔːŋ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm]

He	rolled	right	along	,	smiling	and	telling	them	they	knew	nothing	about	time
他	滚动	正确的	沿着	,	微笑	和	讲述	他们	他们	知道	没有什么	关于	时间

['træv(ə)l] .

travel	.
旅行	.

他一路小跑，脸上带着微笑，告诉他们他们对时间旅行一无所知。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəl] [wʊdz] !

They	were	babes	in	the	temporal	woods	!
他们	是	宝贝们	在	这	颞	树林	!

他们当时还是懵懂无知的孩童！

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [məˈʃiːn] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]

Having	a	time	machine	under	construction	meant	that	they	were	in	the	possession
拥有	一个	时间	机器	在下面	建造	意思是	那	他们	是	在	这	拥有

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] - [plʌs] [ə'bʌv] ['ævərɪdʒ]

of	what	he	referred	to	as	mathematical	conceptuosity	plus	above	average
的	什么	他	指	到	作为	数学	-	加	多于	平均的

['hɑːrdwer] [skɪlz] .

hardware	skills	.
硬件	技能	.

建造一台时间机器意味着他们拥有他所说的数学概念能力以及高于平均水平的硬件技能。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [ˌnesə'seralɪ] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

But	that	didn't	necessarily	raise	them	above	the	level	of	the	science	fiction
但	那	没有	一定	增加	他们	多于	这	等级	的	这	科学	小说

['raɪtɜ-z] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

writers	when	it	came	to	applications	.
作家	什么时候	它	来了	到	应用程序	.

但就实际应用而言，这并不一定能让他们超越科幻小说作家的水平。

[ɔːr][ðə; ði]['editəz] .

Or	the	editors	.
或者	这	编辑	.

或者编辑。

[ðə; ði] ['riːdɜ-z] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

The	readers	too	,	for	that	matter	,
这	读者	也	,	为了	那	事情	,

读者们也是如此。

[ɔːl] ['blaɪðli] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər]['koʊzi]['lɪt(ə)l]['æftər] - [ðə; ði] - [fækt][pɑːrts][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][wɜːrld] - [waɪd]

all	blithely	playing	their	cosy	little	after	-	the	-	fact	parts	in	a	fantastic	world	-	wide
全部	兴高采烈地	玩耍	他们的	舒适	小的	后	-	这	-	事实	部分	在	一个	极好的	世界	-	宽的

[kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

conspiracy	of	ignorance	.
阴谋	的	无知	.

所有人都兴高采烈地扮演着事后舒适的小角色，参与到一场席卷全球的无知阴谋中。

['blækbɜːrn] [ænd; ənd] [ʃə'hiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Blackburn	and	Shaheen	,	of	course	,	thought	he	was	out	of	his	mind	.
布莱克本	和	沙欣	,	的	课程	,	想法	他	曾是	出去	的	他的	头脑	.

当然，布莱克本和沙欣都认为他疯了。

[ðeid] ['oʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

They'd	only	agreed	to	listen	to	him	because	he	had	a	letter	from
他们会	仅有的	同意	到	听	到	他	因为	他	有	一个	信	从

[ðə; ði][hjuː'mænitiz] [dɪ'pɑːrtmənt] [hed] ,

the	Humanities	department	head	,
这	人文科学	部门	头	,

他们之所以同意听他说话，只是因为他有一封人文系主任的推荐信。

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ,

that	and	a	wild	,
那	和	一个	荒野	,

那还有一种狂野的，

[ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə]

intense	expression	on	his	face	which	made	them	think	it	would	be	easier	to
激烈的	表达	在	他的	脸	哪个	制成	他们	思考	它	会	是	更轻松	到

[hɪr] [hɪm; ɪm][aʊt][ðæn; ðən] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

hear	him	out	than	throw	him	out	,
听到	他	出去	比	扔	他	出去	,

他脸上表情严肃，这让他们觉得与其把他赶出去，不如听他把话说完。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] - [tuː; tə] - [bæk] [desks] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

so	they	sat	at	their	back	-	to	-	back	desks	glancing	at	each	other	occasionally
所以	他们	卫星	在	他们的	后退	-	到	-	后退	桌子	瞥了一眼	在	每个	其他	偶尔

[waɪl] [pɪn'dɛltən] ['ræmbəld] [ɑːn][ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]

while	Pendelton	rambled	on	about	the	Great	Implication	and	how	it	was	one
尽管	彭德尔顿	漫无目的地闲聊	在	关于	这	伟大的	含义	和	如何	它	曾是	一

[deɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l][men][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] [bɔɪz] — [ænd; ənd]

day	going	to	separate	the	logical	men	from	the	paradoxical	boys	—	and
天	去	到	分离	这	逻辑	男人	从	这	矛盾的	男孩们	—	和

['æftər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æktʃuəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

after	about	twenty	minutes	of	this	they	were	actually	listening	to	him	.
后	关于	二十	分钟	的	这	他们	是	实际上	聆听	到	他	.

于是，他们背靠背地坐在各自的桌子旁，时不时地互相瞥一眼，而彭德尔顿则滔滔不绝地讲述着伟大的意义，以及它终有一天会如何将逻辑严密的人与悖论男孩区分开来——大约二十分钟后，他们竟然真的在听他讲话了。

[soʊ] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] ['blækbɜːrn] [ænd; ənd] [ʃə'hiːn] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt]['ɑːrgjumənt][ɪn]

So	that	six	months	later	Blackburn	and	Shaheen	got	into	a	violent	argument	in
所以	那	六	几个月	之后	布莱克本	和	沙欣	得到	进入	一个	暴力	争论	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['prezɪdənt] ,

the	office	of	the	university	president	,
这	办公室	的	这	大学	总统	,

六个月后，布莱克本和沙欣在大学校长办公室发生了激烈的争吵。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [freɪlɪŋhaɪsən] , [ðə; ði] [tuː] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] - ['fɪzɪsɪsts] [kəm'pliːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Dr	**.**	**Freylinghuysen**	**,**	**the**	**two**	**mathematical**	**-**	**physicists**	**completely**	**unable**	**to**
博士	.	弗雷林海森	,	这	二	数学	-	物理学家	完全地	无法	到

[ə'griː] [ɑːn][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [dres] ,

agree	**on**	**the**	**color**	**of**	**a**	**girl's**	**dress**	**,**
同意	在	这	颜色	的	一个	女孩们	裙子	,

弗雷林海森博士，这两位数学物理学家竟然无法就一个女孩裙子的颜色达成一致意见，

[ə; eɪ][gɜːrl] [ðeid] [nɑːt]['oʊnli]['nevər] [siːn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔːr] [ten] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	**girl**	**they'd**	**not**	**only**	**never**	**seen**	**in**	**their**	**lives**	**before**	**ten**	**that**	**morning**	**,**
一个	女孩	他们会	不是	仅有的	绝不	已见	在	他们的	生活	前	十	那	早晨	,

那天早上十点之前，他们从未见过这个女孩。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɛvəld] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['mɪstʃɪf]

but	**one**	**who**	**subsequently**	**leveled**	**charges**	**of**	**assault**	**and**	**malicious**	**mischief**
但	一	WHO	随后	平整	收费	的	突击	和	恶意	恶作剧

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [reɪp] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][suːt][fɔːr; fər] $50 , -

and	**attempted**	**rape**	**at**	**the**	**university**	**along**	**with**	**a**	**civil**	**suit**	**for**	**$50**	**,**	**000**
和	尝试过	强奸	在	这	大学	沿着	和	一个	民用	套装	为了	$50	,	-

.

:

.

但随后有人指控该大学犯有袭击、恶意破坏和强奸未遂罪，并提起民事诉讼，索赔 5 万美元。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] - [dɪ'fens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

Although	**it**	**had**	**to**	**be**	**said**	**in**	**Pendelton's**	**defense**	**that**	**it**	**wasn't**	**his**	**fault**	**.**
虽然	它	有	到	是	说	在	-	防御	那	它	不是	他的	过错	.

虽然必须为彭德尔顿辩护，但这并非他的错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃæplɪn] ['roʊən] [huː] [sprɪntid] [ə'krɔːs] [vɔl'ter] [mɔːl] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

It	**was**	**Chaplain**	**Rowan**	**who**	**sprinted**	**across**	**Voltaire**	**Mall**	**and**	**attempted**	**to**
它	曾是	牧师	罗文	WHO	冲刺	穿过	伏尔泰	购物中心	和	尝试过	到

[strɪp] [mɪs] ['eθəl] - ,

strip	**Miss**	**Ethel**	**Chattinger**	**,**
条	错过	埃塞尔	-	,

是罗文牧师冲过伏尔泰购物中心，试图扒光埃塞尔·查廷格小姐的衣服。

['pjʊrli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kudnt] [kwaɪt] [siː]

purely	**in**	**the**	**interest**	**of**	**science**	**of**	**course**	**but**	**the**	**young**	**lady**	**couldn't**	**quite**	**see**
纯粹	在	这	兴趣	的	科学	的	课程	但	这	年轻的	女士	不能	相当	看

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

it	**that**	**way**	**,**
它	那	方式	,

当然，这完全是为了科学研究，但这位年轻女士却不这么认为。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['roʊən] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['tʃæplɪn] , [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ]

especially	**since**	**Rowan**	**,**	**the**	**university**	**chaplain**	**,**	**had**	**gotten**	**away**	**with**	**quite**	**a**
尤其	自从	罗文	,	这	大学	牧师	,	有	获得	离开	和	相当	一个

[swɑːtʃ] ,

swatch	**,**
色板	,

尤其是考虑到大学牧师罗文已经逃脱了相当大的惩罚。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒægɪd] [piːs] [ʌv; əv] [nɪt] ['wʊlən] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi]['leɪtər][ɑːn] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

a	**large**	**jagged**	**piece**	**of**	**knit**	**woolen**	**dress**	**which**	**he**	**later**	**on**	**triumphantly**	**deposited**
一个	大的	锯齿状	片	的	针织	羊毛	裙子	哪个	他	之后	在	凯旋而归	已存

[ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [desk] ,

on	**Dr**	**.**	**Freylinghuysen's**	**desk**	**,**
在	博士	.	-	桌子	,

一块又大又破的针织羊毛布料，他后来得意洋洋地把它放在了弗雷林海森博士的桌子上。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['riːəli] [pruːvd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

only	to	find	that	he	hadn't	really	proved	anything	at	all	other	than	that
仅有的	到	寻找	那	他	之前没有	真的	已证实	任何事物	在	全部	其他	比	那

[pər'hæps] [mɪs] - — ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːðər] / [ɔːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz]

perhaps	Miss	Chattinger	—	otherwise	known	as	the	either	/	or	proposition	—	was
也许	错过	-	—	否则	已知	作为	这	任何一个	/	或者	主张	—	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'mænitiz] [dɪ'pɑːrtmənts] - - [jɪr] - [oʊld]

not	a	quick	change	artist	and	the	Humanities	department's	35	-	year	-	old
不是	一个	快的	改变	艺术家	和	这	人文科学	部门的	-	-	年	-	老的

['prɑːdədʒi][ʌv; əv][æn; ən] [er] [kən'dɪʃənər] [rɪ'permæn] ['liːəpəjld] [pɪn'dɛltən] ['wɔznt] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]

prodigy	of	an	air	conditioner	repairman	Leopold	Pendelton	wasn't	a	practical
神童	的	一个	空气	护发素	修理工	利奥波德	彭德尔顿	不是	一个	实际的

['dʒoʊkər] .

joker	.
小丑	.

结果却发现，他实际上什么也没证明，除了查廷格小姐（也就是所谓的"非此即彼"命题）可能不是一个善于变装的艺术家，而人文系35岁的空调维修天才利奥波德·彭德尔顿也不是一个爱开玩笑的人。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , " [pɪn'dɛltən] [sed] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , " [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt]

"	The	first	thing	,	"	Pendelton	said	that	first	day	,	"	is	for	you	to	forget	about
"	这	第一的	事物	,	"	彭德尔顿	说	那	第一的	天	,	"	是	为了	你	到	忘记	关于

['pærədɑːks] .

paradox	.
悖论	.

"第一件事，"彭德尔顿在第一天说道，"就是你们要忘记悖论。

['pærədɑːks][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][taɪm]['træv(ə)l] .

Paradox	has	nothing	to	do	with	time	travel	.
悖论	有	没有什么	到	做	和	时间	旅行	.

悖论与时间旅行无关。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[its] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It's	a	monkeying	around	with	words	for	purposes	of	profit	and	it
它是	一个	猴子	大约	和	字	为了	目的	的	利润	和	它

[hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] .

has	no	place	in	the	office	of	two	experimental	physicists	.
有	不	地方	在	这	办公室	的	二	实验	物理学家	.

这是为了牟利而玩弄文字游戏，这种行为根本不应该出现在两位实验物理学家的办公室里。

['eniwʌn] [huː] ['ænsər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærədɑːks][ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['ʃɪfti]

Anyone	who	answers	an	honest	question	with	a	paradox	is	a	guaranteed	shifty
任何人	WHO	答案	一个	诚实的	问题	和	一个	悖论	是	一个	保证	狡猾的

['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər]['hiːz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

character	and	the	chances	are	he's	writing	on	the	sly	.
特点	和	这	机会	是	他是	写作	在	这	狡猾	.

任何用悖论回答诚实问题的人，肯定是个狡猾的人，而且很可能是在偷偷摸摸地写东西。

" [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['saʊndɪŋ] [əb'nɑːkʃəs] , [pɪn'dɛltən] [mɪst] ['blækˌbɜrnz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli]

"	Preoccupied	with	not	sounding	obnoxious	,	Pendelton	missed	Blackburn's	ostentatiously
"	心事重重	和	不是	听起来	令人讨厌的	,	彭德尔顿	错过	布莱克本	炫耀地

[bɔːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

bored	expression	,
无聊的	表达	,

"彭德尔顿一心只想避免显得令人讨厌，却错过了布莱克本那副故作无聊的表情。"

['dɪdnt] ['noʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [sɑ:r'kæstɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃə'hi:n] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

didn't	notice	the	enormous	sarcastic	attention	that	Shaheen	was	giving	him	.
没有	注意	这	巨大的	讽刺的	注意力	那	沙欣	曾是	给予	他	.

他完全没有注意到沙欣对他投来的巨大讽刺目光。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] : " [fi:l] [fri:] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

Instead	,	he	remarked	:	"	Feel	free	to	interrupt	me	with	questions	.
反而	,	他	评论	:	"	感觉	自由的	到	打断	我	和	问题	.

相反，他说道："欢迎随时提问。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f]['pærədɑ:ks][soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	want	to	finish	off	paradox	so	we	can	get	on	to	the	Great	Implication	.
我	想	到	结束	离开	悖论	所以	我们	能	得到	在	到	这	伟大的	含义	.

我想先把悖论解决掉，这样我们就可以开始讨论伟大的寓意了。

[wɪl] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [prə'si:dʒər] ?

Will	that	be	a	satisfactory	procedure	?
将要	那	是	一个	令人满意的	程序	?

这样处理是否令人满意?

" [hi:; hi] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði][desks] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sloʊli]

"	He	hovered	over	the	desks	staring	at	them	with	big	eyes	until	they	slowly
"	他	悬停	超过	这	桌子	凝视	在	他们	和	大的	眼睛	直到	他们	缓慢地

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

nodded	their	heads	up	and	down	.
点头	他们的	头部	向上	和	向下	.

他俯身在桌子上，睁大眼睛盯着它们，直到它们慢慢地点头。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

"好的。

[naʊ] .

Now	.
现在	.

现在。

[ə; eɪ][mæn] ['trævlz] [ɪn][taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

A	man	travels	in	time	,	"	he	said	.
一个	男人	旅行	在	时间	,	"	他	说	.

"一个人可以穿越时空，"他说。

" [hi:; hi] ['trævlz] [ɪn][taɪm][ænd; ənd]['fɪfti] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][steps][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:θ] .

"	He	travels	in	time	and	fifty	million	years	ago	he	steps	on	a	moth	.
"	他	旅行	在	时间	和	五十	百万	年	前	他	步骤	在	一个	蛾	.

"他穿越时空，五千万年前踩死了一只飞蛾。"

[fæn'tæstɪk] .

Fantastic	.
极好的	.

极好的。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌn]['hʌmb(ə)l] [mɔ:θ] [kʊd; kəd][hæv; həv] !

You	wouldn't	believe	the	effect	one	humble	moth	could	have	!
你	不会	相信	这	影响	一	谦逊的	蛾	可以	有	!

你绝对想象不到一只不起眼的飞蛾能产生多大的影响!

[ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][faindz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt]

The	man	returns	to	the	present	and	finds	to	his	guilty	astonishment	that
这	男人	返回	到	这	展示	和	发现	到	他的	有罪的	惊讶	那

[ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [bə'lɪviən] [flæg][ænd; ənd] ['gɑ:gɔɪlz] [ɑ:r; ər]

the	Empire	State	building	is	now	flying	the	Bolivian	flag	and	gargoyles	are
这	帝国	状态	建筑	是	现在	飞行	这	玻利维亚	旗帜	和	石像鬼	是

['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] 79th [flɔ:r] .

sticking	out	of	the	79th	floor	.
粘性	出去	的	这	79th	地面	.

男子回到现实，惊讶地发现帝国大厦现在挂着玻利维亚国旗，79 层楼上伸出了石像鬼，这让他既感到内疚又感到震惊。

[ðɪs] [ɪz][kju:t][soʊ][bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

This	is	cute	so	be	careful	of	it	.
这	是	可爱的	所以	是	小心	的	它	.

它很可爱，所以要小心。

[bɔɪ] [mi:ts] [mɔ:θ] , [bɔɪ]['lu:zɪz][mɔ:θ] — ['gɑ:gɔɪlz] !

Boy	meets	moth	,	boy	loses	moth	—	gargoyles	!
男生	满足	蛾	,	男生	失败	蛾	—	石像鬼	!

男孩遇见飞蛾，男孩失去飞蛾——石像鬼！

[ɪk'sept] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [nɑ:t] [kəm'pli:tli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ɔ:r] [dɪ'bɔ:tʃt] [baɪ][poʊ'etɪk]

Except	that	all	those	not	completely	devoid	of	common	sense	or	debauched	by	poetic
除了	那	全部	那些	不是	完全地	缺乏	的	常见的	感觉	或者	放荡不羁	经过	诗意的

['laɪs(ə)ns] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r]

license	would	know	that	if	the	gargoyles	were	there	they	were	there	before
执照	会	知道	那	如果	这	石像鬼	是	那里	他们	是	那里	前

[hi:; hi] [went] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

he	went	back	in	time	.
他	去	后退	在	时间	.

但凡不是完全丧失常识或被诗歌创作的自由所腐蚀的人都知道，如果石像鬼在那里，那它们在他回到过去之前就已经在那里了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['gɑ:gɔɪlz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]

His	own	body	is	a	part	of	a	continuum	of	which	those	gargoyles	are	a
他的	自己的	身体	是	一个	部分	的	一个	连续体	的	哪个	那些	石像鬼	是	一个

['praɪər] [sɪ'kwenʃ(ə)l] ['segmənt] ;

prior	sequential	segment	;
事先的	顺序	部分	;

他自身的身体是连续体的一部分，而那些石像鬼则是这个连续体中先前的序列片段；

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf][ɪz][soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] ['gɑ:gɔɪlz] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt]

his	entire	life	is	so	inextricably	wrapped	up	in	those	gargoyles	that	he	couldn't
他的	全部的	生活	是	所以	密不可分地	包装	向上	在	那些	石像鬼	那	他	不能

['pɑ:səbli] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

possibly	be	surprised	by	them	,
可能	是	惊讶	经过	他们	,

他的一生都与那些石像鬼密不可分，所以他不可能对它们感到惊讶。

[ɔ:r][baɪ]['eni] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] ['hi:d] [kɔ:zd] .

or	by	any	other	change	he'd	caused	.
或者	经过	任何	其他	改变	他会	导致	.

或者他造成的任何其他改变。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʊd] ['ɔ:ltər] .

As	he	returned	to	the	present	his	memory	would	alter	.
作为	他	返回	到	这	展示	他的	记忆	会	改变	.

当他回到现实时，他的记忆会发生改变。

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] — [tuː; tə][kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][haɪd][bɪ'haɪnd]

To	take	any	other	view	of	this	—	to	close	your	eyes	and	hide	behind
到	拿	任何	其他	看法	的	这	—	到	关闭	你的	眼睛	和	隐藏	在后面

['pærədɑːks] — [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː 'es][ɔːl][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ]

paradox	—	is	going	to	get	us	all	in	trouble	because	you've	got	yourselves	a
悖论	—	是	去	到	得到	我们	全部	在	麻烦	因为	你已经	得到	你们自己	一个

['riːəl] [taɪm] ['trævələr] [naʊ] [ænd; ənd] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

real	time	traveler	now	and	it's	about	time	you	started	thinking	about	these	things	.
真实的	时间	游客	现在	和	它是	关于	时间	你	开始	思维	关于	这些	事物	.

如果对此抱有其他看法——闭上眼睛躲在悖论背后——那将会给我们所有人带来麻烦，因为你们现在拥有了一位真正的时间旅行者，你们也该开始思考这些问题了。

" (" [wel] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " ['blækbɜːrn] ['mɝːmɝd] .

"	(	"	Well	why	didn't	you	say	so	,	"	Blackburn	murmured	.
"	(	"	出色地	为什么	没有	你	说	所以	,	"	布莱克本	低声说道	.

"那你为什么不早说呢？"布莱克本低声说道。

" [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Be	glad	to	think	about	it	,	give	it	every	consideration	.
"	是	高兴的	到	思考	关于	它	,	给	它	每一个	考虑	.

"乐于考虑，认真权衡。"

[wiːl] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] . "

We'll	be	in	touch	.	"
出色地	是	在	触碰	.	"

我们会与您联系。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ] , " [ʃə'hiːn] [sed] .)

"	I	don't	think	he	heard	you	,	"	Shaheen	said	.	)
"	我	不	思考	他	听到	你	,	"	沙欣	说	.	)

"我觉得他没听到你说话。"沙欣说道。

" [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] - [baɪ] - ['kɪlɪŋ] - [oʊld] - ['grænpɑː] [mɪθ] ,

"	I	won't	even	bother	discussing	the	suicide	-	by	-	killing	-	old	-	grandpa	myth	,
"	我	惯于	甚至	打扰	讨论	这	自杀	-	经过	-	杀	-	老的	-	爷爷	神话	,

"我甚至懒得去讨论那种杀死老爷爷自杀的谣言。"

" [pɪn'dɛltən] [bʌzd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪləti] ,

"	Pendelton	buzzed	on	with	a	great	deal	of	imperturbability	,
"	彭德尔顿	嗡嗡作响	在	和	一个	伟大的	交易	的	不扰动性	,

彭德尔顿镇静沉着冷静地继续着他的工作。

" ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['negətɪv] ['fiːdbæk] [æz; əz]

"	other	than	to	point	out	there	is	no	such	thing	as	negative	feedback	as
"	其他	比	到	观点	出去	那里	是	不	这样的	事物	作为	消极的	反馈	作为

[ə'plaɪd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

applied	to	human	beings	.
应用	到	人类	生物	.

"除此之外，我想指出的是，对于人类而言，并不存在所谓的负面反馈。"

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['nuːɑːns] .

I	realize	that's	only	a	small	nuance	.
我	意识到	那就是	仅有的	一个	小的	细微差别	.

我知道这只是一个很小的差别。

[bʌt; bət] [ðen] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['nuːɑːnsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [b'reɪkθruːz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

But	then	,	take	care	of	the	nuances	and	the	breakthroughs	will	take	care	of
但	然后	,	拿	关心	的	这	细微差别	和	这	突破	将要	拿	关心	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但是，只要关注好细节，突破自然就会到来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
I always say .
我 总是 说 .

我总是这么说。

" (" [oʊ] [lɔːrd] , " ['blækbɜːrn] ['wɪspəd] .)
" (" Oh Lord , " Blackburn whispered .)
" (" 哦 主 , " 布莱克本 低声说道 .)

（布莱克本低声说道："哦，上帝。"）

" [ə'nʌðər] [smɔːl] [pɔɪnt] .
" Another small point .
" 其他 小的 观点 .

"还有一点小问题。"

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə]['vɜːrbəlaɪz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [laɪk] [ðɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ðə; ði] [graʊnd] , [dəunt][juː; jʊ]
I hate to verbalize the obvious like this but it clears the ground , don't you
我 恨 到 口头表达 这 明显的 喜欢 这 但 它 清除 这 地面 , 不 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

我很不愿意这样说些显而易见的事情，但这能扫清障碍，你不觉得吗?

[aɪ]['riːəlaɪz][juː; jʊ] [tuː] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [treɪps] [bæk] [θruː] [taɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli]
I realize you two might like to traipse back through time and have a friendly
我 意识到 你 二 可能 喜欢 到 拖曳 后退 通过 时间 和 有 一个 友好的
[tʃæt] [wɪð; wɪθ] ,
chat with ,
聊天 和 ,

我知道你们俩可能想穿越回过去，和……友好地聊聊天。

[seɪ] , [maɪk] ['færədeɪ] .
say , Mike Faraday .
说 , 麦克风 法拉第 .

比如说，迈克·法拉第。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] .
But that's exactly what you can't do .
但 那就是 确切地 什么 你 不能 做 .

但这正是你不能做的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [taɪm] [mə'ʃiːnz] .
You know a little too much about time machines .
你 知道 一个 小的 也 很多 关于 时间 机器 .

你对时间机器了解得太多了。

['hiːd] [pɪk] [jʊr; jər] [breɪnz] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]
He'd pick your brains in half an afternoon and beat you back to your own
他会 挑选 你的 大脑 在 一半 一个 下午 和 打 你 后退 到 你的 自己的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

他只需半个下午就能把你的想法全部了解，然后比你先回到自己的办公室。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['nuːɑːns] .
As I say that's only a nuance .
作为 我 说 那就是 仅有的 一个 细微差别 .

正如我所说，这只是一个细微差别。

[its] [ə; eɪ]['nuːɑːns] [ðæt] [ɪ'lɪmɪneɪts] - % [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm]['træv(ə)l] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['evər] ['rɪt(ə)n]

It's	a	nuance	that	eliminates	75	%	of	all	time	travel	science	fiction	ever	written
它是	一个	细微差别	那	消除	-	%	的	全部	时间	旅行	科学	小说	曾经	书面

[bʌt; bət] [ðæts] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['nuːɑːns] ,

but	that's	still	only	a	nuance	,
但	那就是	仍然	仅有的	一个	细微差别	,

这种细微差别排除了所有已创作过的时间旅行科幻小说中的75%，但这仍然只是细微差别而已。

[weɪt] [tɪl] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

wait	till	I	get	to	the	Great	Implication	.
等待	直到	我	得到	到	这	伟大的	含义	.

等我说到那个重大意义的时候再说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] — ['nuːɑːns] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	It	was	a	curious	word	for	him	to	have	used	—	nuance	—	because
"	它	曾是	一个	好奇的	单词	为了	他	到	有	用过的	—	细微差别	—	因为

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['ɑːfɪs] ['blækbɜːrn] [ænd; ənd] [ʃə'hiːn]

six	months	later	in	Dr	.	Freylinghuysen's	office	Blackburn	and	Shaheen
六	几个月	之后	在	博士	.	-	办公室	布莱克本	和	沙欣

[wɜːr; wər][tuː; tə]['tæŋg(ə)l]['oʊvər][ðə; ðiː]['nuːɑːns][ʌv; əv] [bluː] ['vɜːrsəs] [griːn] ,

were	to	tangle	over	the	nuance	of	blue	versus	green	,
是	到	纠纷	超过	这	细微差别	的	蓝色的	相对	绿色的	,

"他使用'细微差别'这个词很奇怪，因为六个月后，在弗雷林海森医生的办公室里，布莱克本和沙欣就蓝色与绿色之间的细微差别争论不休。"

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'perd] [ɪn] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə] ['æplz] ['vɜːrsəs][bə'nænəz] ,

a	matter	of	observation	which	compared	in	subtlety	to	apples	versus	bananas	,
一个	事情	的	观察	哪个	比较的	在	微妙之处	到	苹果	相对	香蕉	,

[ʃə'hiːn] ['seɪɪŋ] ['hiːtɪdli] :

Shaheen	saying	heatedly	:
沙欣	说	激烈地	:

沙欣激动地说，这是一个观察层面的问题，其微妙之处堪比苹果和香蕉的区别：

" [ðə; ðiː] [dres] [wʌz; wəz] [bluː] .

"	The	dress	was	blue	.
"	这	裙子	曾是	蓝色的	.

裙子是蓝色的。

[aɪm][nɑːt]['kʌlər][blaɪnd]

I'm	not	color	blind
我是	不是	颜色	瞎的

我不是色盲。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['twenti] - ['twenti] ['vɪʒ(ə)n] .

and	I	have	twenty	-	twenty	vision	.
和	我	有	二十	-	二十	想象	.

我的视力是2.0。

[aɪl] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	stake	my	reputation	as	an	experimental	physicist	on	it	.
患病的	赌注	我的	名声	作为	一个	实验	物理学家	在	它	.

我以我作为实验物理学家的声誉担保。

" [bluː] !

"	Blue	!
"	蓝色的	!

"蓝色的!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːsɪd] [wel] [dɪ'faɪnd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	this	was	a	lucid	well	defined	statement	of	his	position	,
和	这	曾是	一个	清醒的	出色地	定义	陈述	的	他的	位置	,

这是他对自身立场的一份清晰明确的声明。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['raɪv(ə)l][ɪn][luː'sɪdəti]['oʊnli][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['blækbɜːrn] [huː] [hæd; həd][ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti]

a	statement	rivaled	in	lucidity	only	by	that	of	Blackburn	who	had	in	all	sincerity
一个	陈述	竞争对手	在	明朗	仅有的	经过	那	的	布莱克本	WHO	有	在	全部	诚意

[tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [bluː] — [bʌt; bət]['oʊnli] - :

to	insist	that	the	dress	was	blue	—	but	only	10	:
到	坚持	那	这	裙子	曾是	蓝色的	—	但	仅有的	-	:

这一声明的清晰度只有布莱克本的声明可以与之媲美，布莱克本真诚地坚持认为那件裙子是蓝色的——但只有10:

- [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [griːn] ;

31	that	morning	at	which	time	it	turned	green	;
-	那	早晨	在	哪个	时间	它	转向	绿色的	;

31日早上，它就变绿了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [bæd] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [red] [feɪst] ['tʃæplɪn] ['roʊən] [hæd; həd][tuː; tə]

and	if	that	wasn't	bad	enough	a	panting	red	faced	chaplain	Rowan	had	to
和	如果	那	不是	坏的	足够的	一个	喘息	红色的	面对	牧师	罗文	有	到

[dæʃ] [ɪn] ,

dash	in	,
短跑	在	,

如果这还不够糟糕的话，气喘吁吁、满脸通红的牧师罗文不得不冲进来。

['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [swɑːtʃ] [ʌv; əv] [dres]

carefully	locking	the	door	behind	him	and	taking	out	a	huge	swatch	of	dress
小心	锁定	这	门	在后面	他	和	采取	出去	一个	巨大的	色板	的	裙子

[wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌŋkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ['ʃaʊtɪŋ] :

which	he	plunked	down	on	the	desk	shouting	:
哪个	他	猛击	向下	在	这	桌子	喊叫	:

他小心翼翼地锁上身后的门，拿出一大块布料，重重地摔在桌子上，大喊道:

" [griːn] , [griːn] , [griːn] !

"	Green	,	green	,	green	!
"	绿色的	,	绿色的	,	绿色的	!

"绿色，绿色，绿色！"

[griːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enviəs] ['dɛvəlz][ʌv; əv] [hel] !

Green	as	the	envious	devils	of	hell	!
绿色的	作为	这	羡慕	魔鬼	的	地狱	!

绿得像地狱里嫉妒的魔鬼!

[griːn] [aɪ] [seɪ] !

Green	I	say	!
绿色的	我	说	!

我说绿色!

[griːn] [bɪ'fɔːr] , [griːn] ['æftər] , [griːn] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] ! "

Green	before	,	green	after	,	green	for	eternity	!	"
绿色的	前	,	绿色的	后	,	绿色的	为了	永恒	!	"

之前是绿色的，之后是绿色的，永远都是绿色的!

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , " ['blækbɜːrn] [riˈmɑːkt] , " [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

"	I	think	,	in	spite	of	all	,	"	Blackburn	remarked	,	"	you've	managed	to	find	a
"	我	思考	,	在	尽管如此	的	全部	,	"	布莱克本	评论	,	"	你已经	管理	到	寻找	一个

[wei] . "

way	.	"
方式	.	"

"我认为，尽管如此，"布莱克本评论道，"你们还是找到了办法。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃə'hiːn] [sed] .

"	No	,	but	that's	interesting	,	"	Shaheen	said	.
"	不	,	但	那就是	有趣的	,	"	沙欣	说	.

"不，但这很有趣，"沙欣说。

" [sɪ'mæntɪkli] , ['eniweɪ] .
" **Semantically** , **anyway** .
" 语义上 , 反正 .

"至少从语义上讲是这样。"

[aɪ] [wɪl] [dɪd] .
I **will** **did** .
我 将要 做过 .

我会的。

['kjʊriəs] . "
Curious . "
好奇的 . "

好奇的。"

" [ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] !
" **A** **grammatical** **revolution** !
" 一个 语法 革命 !

"一场语法革命！"

" [pɪn'dɛltən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .
" **Pendelton** **was** **telling** **them** **that** **first** **day** .
" 彭德尔顿 曾是 讲述 他们 那 第一的 天 .

"彭德尔顿第一天就告诉了他们。"

" [aɪ] [duː] , [aɪ] [dɪd] [duː] , [aɪ] [wɪl] [duː] .
" **I** **do** , **I** **did** **do** , **I** **will** **do** .
" 我 做 , 我 做过 做 , 我 将要 做 .

"我愿意，我过去愿意，将来也愿意。"

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] .
I **have** **done** , **I** **will** **have** **done** .
我 有 完毕 , 我 将要 有 完毕 .

我已经做到了，我将会做到。

[aɪ] [duː] , [aɪ] [dɪd] [duː] , [aɪ] [wɪl] [duː] .
I **do** , **I** **did** **do** , **I** **will** **do** .
我 做 , 我 做过 做 , 我 将要 做 .

我会，我以前会，我以后也会。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [wɪl] [dɪd] !
I **have** **done** , **I** **will** **have** **done** , **I** **should** **have** **done** , **I** **will** **did** !
我 有 完毕 , 我 将要 有 完毕 , 我 应该 有 完毕 , 我 将要 做过 !

我已经做了，我将要做了，我应该做的，我将要做！

[ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] !
They're **all** **the** **same** **now** !
它们是 全部 这 相同的 现在 !

它们现在都一样了！

[soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [nɑːt] ['riːəli] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .
So **you** **see** , **I'm** **not** **really** **wasting** **your** **time** .
所以 你 看 , 我是 不是 真的 浪费 你的 时间 .

所以你看，我并没有浪费你的时间。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst] [ɑːr; ər] [naʊ] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['tenslis] [ɪm'breɪs] .
The **future** **and** **the** **past** **are** **now** **united** **in** **a** **fantastic** **tenseless** **embrace** .
这 未来 和 这 过去的 是 现在 团结的 在 一个 极好的 无时态 拥抱 .

未来与过去此刻融为一体，形成一种奇妙而无压力的拥抱。

[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [seɪv] ['siːzɚz] [laɪf] .
At **some** **time** **in** **the** **future** **I** **can** **in** **the** **past** **save** **Caesar's** **life** .
在 一些 时间 在 这 未来 我 能 在 这 过去的 节省 凯撒的 生活 .

未来某个时候，我可以在过去拯救凯撒的生命。

[ðʌs] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['fjuːtʃər][ænd; ənd][pæst] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər]

Thus	,	there	being	no	more	future	and	past	,	how	can	I	be	wasting	your
因此	,	那里	存在	不	更多的	未来	和	过去的	,	如何	能	我	是	浪费	你的

[taɪm] ? "

time	?	"
时间	?	"

既然没有了过去和未来，我又怎么会浪费你的时间呢?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kjʊriəs] , " [pɪn'dɛltən] [rɪ'plaɪd] .

"	More	than	curious	,	"	Pendelton	replied	.
"	更多的	比	好奇的	,	"	彭德尔顿	回复	.

“不仅仅是好奇，”彭德尔顿回答道。

" ['præktɪk(ə)l] .

"	Practical	.
"	实际的	.

“实际的。

[ðə; ðɪ] ['griːks] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd]

The	Greeks	as	you	may	know	thought	that	no	man	could	be	sure	he	had
这	希腊人	作为	你	可能	知道	想法	那	不	男人	可以	是	当然	他	有

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

a	happy	life	until	it	was	over	.
一个	快乐的	生活	直到	它	曾是	超过	.

如你所知，希腊人认为，在生命终结之前，没有人能够确定自己是否拥有幸福的人生。

[aɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['siːzɚz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

I	on	the	other	hand	assert	that	Caesar's	assassination	is	still	in	doubt	because	of
我	在	这	其他	手	断言	那	凯撒的	暗杀	是	仍然	在	怀疑	因为	的

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] - [pæst] [ɪ'kwɪvələns] ,

the	future	-	past	equivalence	,
这	未来	-	过去的	等价	,

另一方面，我认为凯撒遇刺事件仍然存疑，因为过去与未来是等价的。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [sək'sesfəli] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['rʊbɪkən] ,

that	he	has	not	yet	successfully	crossed	the	Rubicon	,
那	他	有	不是	然而	成功地	交叉	这	卢比孔河	,

他尚未成功跨越卢比孔河。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌælɪg'zændriən] ['laɪthaʊs] ,

that	he	is	still	swimming	to	the	Alexandrian	lighthouse	,
那	他	是	仍然	游泳	到	这	亚历山大	灯塔	,

他仍在向亚历山大灯塔游去。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] ['empərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊm] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['fɔːlən] !

that	he	is	not	yet	emperor	of	a	Rome	that	has	not	yet	fallen	!
那	他	是	不是	然而	皇帝	的	一个	罗马	那	有	不是	然而	倒下	!

他还不是罗马帝国的皇帝，因为罗马帝国尚未陷落!

[nɑːt] ['empərər] [ænd; ənd] [jet] . . . ['empərər] .

Not	emperor	and	yet	.	.	.	emperor	.
不是	皇帝	和	然而	.	.	.	皇帝	.

不是皇帝，却又是.....皇帝。

[nɑːt] [jet] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [jet] . . . ['fɔːlən] [ænd; ənd] [gɔːn] [laɪk] — [wʌt] ?

Not	yet	fallen	and	yet	.	.	.	fallen	and	gone	like	—	what	?
不是	然而	倒下	和	然而	.	.	.	倒下	和	已消失	喜欢	—	什么	?

尚未坠落，却又.....坠落消失，就像——什么?

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ?

The	wind	?
这	风	?

风?

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd] .

No	**,**	**not**	**even**	**the**	**wind**	**.**
不	,	不是	甚至	这	风	.

不，就连风也不是。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [gɔːn] , [its] [ɔːl] [stɪl] [ðer; ðər] ['mɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['tempərəl] [ə'beɪəns]

Nothing	**is**	**gone**	**,**	**it's**	**all**	**still**	**there**	**moiling**	**and**	**seething**	**around**	**in**	**temporal**	**abeyance**
没有什么	是	已消失	,	它是	全部	仍然	那里	莫林	和	沸腾	大约	在	颞	中止

.

:

.

一切都没有消失，它们仍然在那里，在暂时的停滞中翻腾涌动。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] !

Waiting	**to**	**be**	**resolved**	**!**
等待	到	是	已解决	!

待解决!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][moʊld] ['evri] ['sekənd][ʌv; əv] ['siːzɚz] [ɪg'zɪstəns]

Give	**me**	**a**	**time**	**machine**	**and**	**I**	**can**	**mold**	**every**	**second**	**of**	**Caesar's**	**existence**
给	我	一个	时间	机器	和	我	能	模具	每一个	第二	的	凯撒的	存在

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

给我一台时光机，我就可以塑造凯撒存在的每一秒，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [baɪ][ɪk'stenʃ(ə)n] , [maɪ] [oʊn] .

incidentally	**,**	**by**	**extension**	**,**	**my**	**own**	**.**
顺便	,	经过	扩大	,	我的	自己的	.

顺便一提，也包括我自己的。

[ðə; ði] ['griːks] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

The	**Greeks**	**therefore**	**were**	**wrong**	**.**
这	希腊人	所以	是	错误的	.

因此，希腊人错了。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] [ded] !

A	**man**	**can**	**no**	**longer**	**be**	**sure**	**he**	**was**	**happy**	**even**	**when**	**he's**	**dead**	**!**
一个	男人	能	不	更长	是	当然	他	曾是	快乐的	甚至	什么时候	他是	死的	!

人死后也无法确定自己是否幸福!

" ['blækbɜːrn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][in'kwaiəd]['blændli] : " [dɪd][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]

"	**Blackburn**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**inquired**	**blandly**	**:**	**"**	**Did**	**we**	**get**	**to**	**the**
"	布莱克本	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	询问	平淡地	:	"	做过	我们	得到	到	这

[greɪt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [jet] ? "

great	**implication**	**yet**	**?**	**"**
伟大的	含义	然而	?	"

布莱克本向后靠在椅子上，淡淡地问道："我们讲到那个重大含义了吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [wiː; wi][dɪd] , " [pɪn'dɛltən] ['ænsər] .

"	**If**	**you**	**were**	**listening**	**we**	**did**	**,**	**"**	**Pendelton**	**answered**	**.**
"	如果	你	是	聆听	我们	做过	,	"	彭德尔顿	回答	.

"如果你在听的话，我们确实这么做了，"彭德尔顿回答道。

" [ˌelɪ'mentri] [θiː'ɑːlədʒi] :

"	**Elementary**	**theology**	**:**
"	初级	神学	:

"初级神学：

[ɪf] ['mænz] [feɪt] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnər] [hu:m]

if	man's	fate	is	determined	there	must	of	necessity	be	a	Determiner	whom
如果	男人的	命运	是	决定	那里	必须	的	必要性	是	一个	决定因素	谁

[wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] ,

we	will	call	for	the	sake	of	convention	,
我们	将要	称呼	为了	这	清酒	的	习俗	,

如果人的命运是注定的，那么必然存在一位决定者，为了约定俗成，我们姑且称他为决定者。

[gɑ:d] .

God	.
上帝	.

上帝。

[dɪ'tɜ:rmɪnɪz(ə)m] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑ:d] , ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌmekə'nɪstɪk]

Determinism	without	a	God	,	needless	to	say	,	is	eighteenth	century	mechanistic
决定论	没有	一个	上帝	,	不必要	到	说	,	是	第十八	世纪	机械的

['twɑ:dl] .

twaddle	.
废话	.

毋庸置疑，没有上帝的决定论是十八世纪机械论的胡言乱语。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] ?

But	suppose	now	that	a	man	can	determine	his	own	fate	?
但	认为	现在	那	一个	男人	能	决定	他的	自己的	命运	?

但假设现在一个人可以决定自己的命运呢?

[rʌn] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ]

Run	it	through	your	machine	again	and	again	until	he	gets	it	down	the	way
跑步	它	通过	你的	机器	再次	和	再次	直到	他	获得	它	向下	这	方式

[hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt][ɔ:r]

he	wants	it	with	all	degrees	of	freedom	and	irrespective	of	his	merit	or
他	想要	它	和	全部	学位	的	自由	和	无论如何	的	他的	优点	或者

['kɑ:rmə][ɔ:r] [ˊsinlisnis] [ɔ:r] [haʊ'evər] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:zmɪk][rɪ'pɔ:rt][kɑ:rdz][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

karma	or	sinlessness	or	however	our	cosmic	report	cards	are	supposed	to
因果报应	或者	无罪	或者	然而	我们的	宇宙	报告	牌	是	据称	到

[bi:; bi] [meɪd] [aʊt] ?

be	made	out	?
是	制成	出去	?

一遍又一遍地用你的机器运行，直到他完全按照自己的意愿完成，不受任何限制，无论他的功德、业力、无罪与否，或者我们宇宙的成绩单应该如何评定?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [mæn] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'tɜ:rmɪnər] ,

In	that	case	man	becomes	his	own	determiner	,
在	那	案件	男人	变成	他的	自己的	决定因素	,

在这种情况下，人就成为了自己的决定者。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑ:nʃəs] [maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

the	individual	conscious	mind	becomes	the	deity	and	that	which	we	have
这	个人	有意识的	头脑	变成	这	神	和	那	哪个	我们	有

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][gɑ:d] [bɪ'kʌmz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] [ˌaʊt'deɪtɪd]

heretofore	referred	to	as	God	becomes	what	is	known	as	an	outdated
此前	指	到	作为	上帝	变成	什么	是	已知	作为	一个	过时的

['ɑ:rkitaɪp] . "

archetype	.	"
原型	.	"

个体意识变成了神，而我们之前所说的上帝则变成了过时的原型。

" [gʊd] [gɑ:d] , " [ʃə'hi:n] [sed] .

"	Good	God	,	"	Shaheen	said	.
"	好的	上帝	,	"	沙欣	说	.

"我的天哪，"沙欣说道。

" [bʌt; bət] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l][dʒi:] , " [pɪn'dɛltən] [rɪ'plaɪd] .

"	But	spelled	with	a	small	g	,	"	Pendelton	replied	.
"	但	拼写	和	一个	小的	克	,	"	彭德尔顿	回复	.

“但拼写时 g 是小写的，”彭德尔顿回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	That	is	the	Great	Implication	.	"
"	那	是	这	伟大的	含义	.	"

“这就是其中的重大意义。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] ['gɑ:dz] [ɪg'zɪstəns] ?

"	You	mean	to	say	he	was	proposing	to	disprove	God's	existence	?
"	你	意思是	到	说	他	曾是	提议	到	反驳	神的	存在	?

你的意思是说，他试图证明上帝的存在是错误的?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [freɪlɪŋhaɪsən] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .

"	Dr	.	Freylinghuysen	said	to	them	that	day	.
"	博士	.	弗雷林海森	说	到	他们	那	天	.

弗雷林海森博士那天对他们说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪ'kwɪpmənt] ?

"	And	with	university	equipment	?
"	和	和	大学	设备	?

“而且还是大学的设备？”

[dəunt][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən]['ri:əlaɪz][aɪ][hæv; həv]['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Don't	you	gentlemen	realize	I	have	trouble	enough	with	the	trustees	as	it
不	你	先生们	意识到	我	有	麻烦	足够的	和	这	受托人	作为	它

[ɪz] ?

is	?
是	?

各位先生难道不知道我跟受托人之间已经够麻烦了吗?

" [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] ['roʊən] ,

"	And	Chaplain	Rowan	,
"	和	牧师	罗文	,

还有罗文牧师，

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [lɔ:st][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][ri'ækt] [spɑ:n'teɪnɪəsli] — ['slɪpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

who	had	long	since	lost	the	ability	to	react	spontaneously	—	slipping	back	and
WHO	有	长的	自从	丢失的	这	能力	到	反应	自发地	—	滑倒	后退	和

[fɔ:rθ] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n] ['skedʒu:l] [bɪ'twi:n] [ˌkætə'toʊniə][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['vaɪtəs] [dæns] — [sed] :

forth	almost	on	schedule	between	catatonia	and	St	.	Vitus	dance	—	said	:
前进	几乎	在	日程	之间	紧张症	和	英石	.	维图斯	舞蹈	—	说	:

他早已丧失了自发反应的能力——几乎总是按部就班地在紧张性精神症和圣维特舞之间来回切换——说道:

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?

"	Why	are	you	sitting	there	doing	nothing	?
"	为什么	是	你	坐着	那里	正在做	没有什么	?

你为什么坐在那里无所事事?

[waɪ] ['iznt][ðə; ði]['sɪti] ['bi:ɪŋ] ['skauəd] ?

Why	isn't	the	city	being	scoured	?
为什么	不是	这	城市	存在	彻底清洗	?

为什么这座城市没有被彻底搜查?

[ɪf] [ðæt] [dres] ['iznt] [pru:f] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

If	that	dress	isn't	proof	enough	for	you	,
如果	那	裙子	不是	证明	足够的	为了	你	,

如果那件裙子还不足以证明什么，

[ðæt] [mæn][ɪz] [luːs] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

that	**man**	**is**	**loose**	**somewhere**	**with**	**colored**	**motion**	**pictures**	**of**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
那	男人	是	松动的	某处	和	有色	运动	图片	的	这	所有的	事物	.

那个人现在逍遥法外，手里还带着整个事件的彩色影像资料。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	**more**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
什么	更多的	做	你	想	?	"

你还想要什么?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz][ɔːl] , " [freɪlɪŋhaɪsən] [rɪ'plaɪd] .

"	**A**	**little**	**illumination**	**is**	**all**	**,**	**"**	**Freylinghuysen**	**replied**	**.**
"	一个	小的	照明	是	全部	,	"	弗雷林海森	回复	.

“只需要一点照明，”弗雷林海森回答道。

" [ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] [soʊ][fɑːr][ɪz][sʌm; səm] ['ræðər] [luːs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [friː] [wɪl] [ænd; ənd]

"	**All**	**I've**	**heard**	**so**	**far**	**is**	**some**	**rather**	**loose**	**discussion**	**about**	**free**	**will**	**and**
"	全部	我已经	听到	所以	远的	是	一些	相当	松动的	讨论	关于	自由的	将要	和

[dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .

determinism	**and**	**it**	**wasn't**	**very**	**convincing**	**.**
决定论	和	它	不是	非常	令人信服的	.

“到目前为止，我听到的都是一些关于自由意志和决定论的比较笼统的讨论，这些讨论并不太令人信服。”

['dɪdnt] ['eniwʌn] ['bɑːðər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['liːəpəjld] [pɪn'dɛltən] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [ɔːr]

Didn't	**anyone**	**bother**	**to**	**point**	**out**	**to**	**this**	**Leopold**	**Pendelton**	**that**	**you**	**can't**	**prove**	**or**
没有	任何人	打扰	到	观点	出去	到	这	利奥波德	彭德尔顿	那	你	不能	证明	或者

[ˌdɪs'pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪg'zɪstəns] [sɪns] [ðə; ði] [pruːf] [ɔːr] [dɪs'pruːf] [ɪt'self]

disprove	**anything**	**about**	**your**	**own**	**determined**	**existence**	**since**	**the**	**proof**	**or**	**disproof**	**itself**
反驳	任何事物	关于	你的	自己的	决定	存在	自从	这	证明	或者	反证	本身

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ? "

could	**be**	**determined**	**?**	**"**
可以	是	决定	?	"

难道没有人提醒过这位利奥波德·彭德尔顿，你既无法证明也无法反驳你自身存在的确定性，因为证明或反驳本身就是可以确定的吗?

" [jes] , " ['blækbɜːrn] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Blackburn**	**answered**	**.**
"	是的	,	"	布莱克本	回答	.

“是的，”布莱克本回答道。

['blækbɜːrn] [hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Blackburn	**had**	**thought**	**over**	**the**	**Great**	**Implication**	**for**	**about**	**two**	**seconds**	**.**
布莱克本	有	想法	超过	这	伟大的	含义	为了	关于	二	秒	.

布莱克本思考这个重大含义大约两秒钟。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**have**	**been**	**wasting**	**our**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	有	到过	浪费	我们的	时间	,	"	他	说	.

“你们一直在浪费我们的时间，”他说。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] ['æktɪvli] [ˌdɪs'pruːv][dɪ'tɜːrmɪnɪz(ə)m][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪs'pruːf] — [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt]

"	**You**	**cannot**	**actively**	**disprove**	**determinism**	**because**	**the**	**disproof**	**—**	**the**	**experiment**
"	你	不能	积极	反驳	决定论	因为	这	反证	—	这	实验

[ɪt'self] — [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪg'zɪstəns] ,

itself	**—**	**could**	**be**	**a**	**part**	**of**	**your**	**own**	**determined**	**existence**	**,**
本身	—	可以	是	一个	部分	的	你的	自己的	决定	存在	,

“你无法主动反驳决定论，因为反驳本身——实验本身——可能就是你自身决定性存在的一部分。”

[ə'reɪndʒd] [baɪ][jʊr; jər] [dɪ'tɜːrmɪnər] .

arranged	**by**	**your**	**Determiner**	**.**
安排	经过	你的	决定因素	.

由你的决定者安排。

[gɑːd] [maɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ['mɪrlɪ] [tuː; tə] [test]

God	might	,	for	instance	,	allow	the	experiment	to	be	successful	merely	to	test
上帝	可能	,	为了	实例	,	允许	这	实验	到	是	成功的	仅仅	到	测试

[jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

your	faith	in	Him	,
你的	信仰	在	他	,

例如，上帝可能仅仅是为了考验你对他的信仰，才允许实验成功。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

the	same	way	he	allowed	you	to	get	the	idea	in	the	first	place	.
这	相同的	方式	他	允许	你	到	得到	这	主意	在	这	第一的	地方	.

他当初也是用同样的方式让你产生这个想法的。

" [æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] [krɔːst] - [feɪs] .

"	An	odd	smile	crossed	Pendelton's	face	.
"	一个	奇怪的	微笑	交叉	-	脸	.

彭德尔顿脸上露出一丝奇怪的笑容。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	really	think	so	?	"	he	asked	.
"	你	真的	思考	所以	?	"	他	问	.

“你真的这么认为吗？”他问道。

" [juː; jʊ] ['fɪgjər] ['hiːd] [traɪ] [ænd; ənd] [krɔːs] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ?

"	You	figure	He'd	try	and	cross	me	up	like	that	?
"	你	数字	他会	尝试	和	叉	我	向上	喜欢	那	?

你觉得他会用这种方式来陷害我吗？

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

Let's	go	back	and	take	this	a	step	at	a	time	.
我们来吧	去	后退	和	拿	这	一个	步	在	一个	时间	.

让我们一步一步来。

[spə'sɪfɪklɪ] , [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [pleɪ] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] ['siːzɚz] [laɪf] ? "

Specifically	,	why	can't	I	play	God	with	Caesar's	life	?	"
具体来说	,	为什么	不能	我	玩	上帝	和	凯撒的	生活	?	"

具体来说，为什么我不能像上帝一样掌控凯撒的生死？

" ['wʊdnt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , " [ʃə'hiːn] [sed] .

"	Wouldn't	prove	anything	,	"	Shaheen	said	.
"	不会	证明	任何事物	,	"	沙欣	说	.

“这并不能证明什么，”沙欣说。

" [gɑːd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːzɚz] [neɪm] .

"	God	could	have	determined	you	in	the	selection	of	Caesar's	name	.
"	上帝	可以	有	决定	你	在	这	选择	的	凯撒的	姓名	.

“上帝可能在选择凯撒的名字时就已决定了你。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] , [nɑːt] [jɔːrz] ,

The	change	would	therefore	be	His	doing	,	not	yours	,
这	改变	会	所以	是	他的	正在做	,	不是	你的	,

因此，这种改变将是祂的作为，而不是你的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [oʊld] [gɑːd] ['pleɪɪŋ] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] ['siːzɚz] ['fɔːtʃənz] . "

it	would	still	be	old	God	playing	God	with	Caesar's	fortunes	.	"
它	会	仍然	是	老的	上帝	玩耍	上帝	和	凯撒的	财富	.	"

那仍然是旧神在玩弄凯撒的命运。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːzər] .

"	But	it	doesn't	have	to	be	Caesar	.
"	但	它	不	有	到	是	凯撒	.

但不一定是凯撒。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwʌn] .

That	was	only	an	example	,	it	could	be	anyone	.
那	曾是	仅有的	一个	例子	,	它	可以	是	任何人	.

那只是一个例子，可以是任何人。

[kən'troʊl]['ɛniːˌwənz] ['destəni] , ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [juːv] ['pruːvn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Control	anyone's	destiny	,	anyone	at	all	,	and	you've	proven	the	point	.
控制	任何人的	命运	,	任何人	在	全部	,	和	你已经	已证实	这	观点	.

掌控任何人的命运，任何人的命运，你就证明了这一点。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr][mæn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] ,

We	could	select	our	man	by	means	of	a	computer	,
我们	可以	选择	我们的	男人	经过	方法	的	一个	电脑	,

我们可以通过电脑来挑选合适的人选。

[baɪ]['rændəm] ['sæmplɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæd; həd]

by	random	sampling	over	which	only	the	physical	laws	of	the	universe	had
经过	随机的	采样	超过	哪个	仅有的	这	身体的	法律	的	这	宇宙	有

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

通过随机抽样，而这种随机抽样只受宇宙物理定律的控制。

[ðʌs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [dɪ'tərmənəsi] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] . "

thus	eliminating	determinacy	in	the	selection	.	"
因此	消除	确定性	在	这	选择	.	"

从而消除了选择中的确定性。

" [bʌt; bət][gɑːd][kʊd; kəd]['ɔːltər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [tʃæns] .

"	But	God	could	alter	the	laws	of	chance	.
"	但	上帝	可以	改变	这	法律	的	机会	.

但上帝可以改变概率规律。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [lɔːz] .

After	all	,	they	are	His	laws	.
后	全部	,	他们	是	他的	法律	.

毕竟，这是祂的律法。

[ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['mɪrək(ə)l] [wʊd] [fɔːrs] [juː; jʊ]['ɪntuː] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] . "

A	second	-	rate	miracle	would	force	you	into	selecting	His	man	.	"
一个	第二	-	速度	奇迹	会	力量	你	进入	选择	他的	男人	.	"

一个二流的奇迹也会迫使你选择祂的人。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [pɪn'dɛltən] [æskt] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [neɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

"	You	mean	,	"	Pendelton	asked	,	"	that	if	I	selected	a	name	every	morning
"	你	意思是	,	"	彭德尔顿	问	,	"	那	如果	我	已选	一个	姓名	每一个	早晨

[æt; ət] - :

at	10	:
在	-	:

"你的意思是，"彭德尔顿问道，"如果我每天早上10点选一个名字：

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][gɑːd] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

04	-	1	/	2	God	would	do	a	miracle	at	the	same	time	?	"
-	-	1	/	2	上帝	会	做	一个	奇迹	在	这	相同的	时间	?	"

04-1/2 上帝会同时行奇迹吗?

" [jiː; ji] - [iː] , " [ʃə'hiːn] ['ænsər] .

"	Ye	-	es	,	"	Shaheen	answered	.
"	叶	-	es	,	"	沙欣	回答	.

"是的，"沙欣回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [tuː]
" But if one morning I changed my mind and waited until a quarter past two
" 但 如果 一 早晨 我 已更改 我的 头脑 和 等待 直到 一个 四分之一 过去的 二
[tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [neɪm] ,
to select the name ,
到 选择 这 姓名 ,

"但如果有一天早上我改变主意，等到两点一刻再选择名字，

['hiːd] [hoʊld] [ɔːf] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?
He'd hold off and wait for me , wouldn't He ?
他会 抓住 离开 和 等待 为了 我 , 不会 他 ?

他会等我，对吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" There was rather a long silence .
" 那里 曾是 相当 一个 长的 沉默 .

"一阵漫长的沉默。"

" [hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l][ʌn'tɪl][aɪ'd] [pɪkt] [maɪ] [neɪm] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
" He couldn't very well perform His miracle until I'd picked my name , could He ?
" 他 不能 非常 出色地 履行 他的 奇迹 直到 ID 挑选 我的 姓名 , 可以 他 ?
"
"
"

"除非我先选好名字，否则祂总不能施行神迹吧？"

" [həm] , " [ʃə'hiːn] [sed] .
" Hmmmmm , " Shaheen said .
" 嗯..... , " 沙欣 说 .

"嗯....."沙欣说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][θriː] : - , ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tuː] .
" And if I decided to wait until 3 : 15 , He'd have to wait too .
" 和 如果 我 决定 到 等待 直到 3 : - , 他会 有 到 等待 也 .

"如果我决定等到 3 点 15 分，他也得等。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [wiːd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [deɪ] .
And if I decided not to pick a name we'd do without a miracle that day .
和 如果 我 决定 不是 到 挑选 一个 姓名 我们会 做 没有 一个 奇迹 那 天 .

如果我决定不选名字，那那天我们就遇不到奇迹了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ'd][biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
The fact is , I'd be telling Him what to do .
这 事实 是 , ID 是 讲述 他 什么 到 做 .

事实上，我会告诉他该怎么做。

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rændəm] ['sæmplɪŋ] [kəm'pjuːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm]
Put me in the possession of a random sampling computer and a time
放 我 在 这 拥有 的 一个 随机的 采样 电脑 和 一个 时间
[mə'ʃiːn] [ænd; ənd][aɪ] ,
machine and I ,
机器 和 我 ,

给我一台随机抽样计算机和一台时间机器，我

['liːəpəjld] [pɪn'dɛltən] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgə(r)] [gɑːd] ! "
Leopold Pendelton , would be the bigger God ! "
利奥波德 彭德尔顿 , 会 是 这 大 上帝 ! "

利奥波德·彭德尔顿，简直就是更伟大的神！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] , " [ʃə'hiːn] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] ,
" And the point was well taken , " Shaheen had to admit ,
" 和 这 观点 曾是 出色地 已采取 , " 沙欣 有 到 承认 ,

"而且这个观点很有道理，"沙欣不得不承认。

['pɔːrɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [aɪs] ['wɔːtər] .

pouring	off	some	of	Dr	.	Freylinghuysen's	ice	water	.
浇注	离开	一些	的	博士	.	-	冰	水	.

倒掉弗雷林海森博士的一些冰水。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [juːz] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtər] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æt; ət] ['rændəm] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv]

"	We	could	for	example	use	a	computer	to	select	at	random	any	one	of
"	我们	可以	为了	例子	使用	一个	电脑	到	选择	在	随机的	任何	一	的

[ɔːl] [ðə; ði] [foʊn] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

all	the	phone	books	in	the	United	States	,
全部	这	电话	图书	在	这	团结的	各州	,

“例如，我们可以用电脑随机选择美国所有的电话簿中的任何一本，

[ðen] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [bʊk] , [ðen] [ə; eɪ] [laɪn] .

then	a	page	in	that	one	book	,	then	a	line	.
然后	一个	页	在	那	一	书	,	然后	一个	线	.

然后是那本书中的一页，然后是一行。

[ðæt] [wʌn] [neɪm] [wʊd] [ðen] ['truːli] [biː; bi] ['rændəmli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . "

That	one	name	would	then	truly	be	randomly	selected	.	"
那	一	姓名	会	然后	真的	是	随机	已选	.	"

这样一来，那个名字就真的是随机选出来的了。

" [əˈsuːmɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['blækbɜːrn] [sed] ,

"	Assuming	of	course	,	"	Blackburn	said	,
"	假设	的	课程	,	"	布莱克本	说	,

“当然，前提是，”布莱克本说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɜːrst] [juːst] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [tuː; tə] ['rændəmli] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [huːz]

"	that	you	had	first	used	the	computer	to	randomly	select	the	country	whose
"	那	你	有	第一的	用过的	这	电脑	到	随机	选择	这	国家	谁

[foʊn] [bʊks] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] . "

phone	books	were	to	be	used	.	"
电话	图书	是	到	是	用过的	.	"

“你首先使用电脑随机选择了要使用的电话簿所属的国家。”

" [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['jɪrz] [ɪ'dɪʃn] , " [freɪlɪŋhaɪsən] ['mɝːmɝd] .

"	And	also	the	particular	year's	edition	,	"	Freylinghuysen	murmured	.
"	和	还	这	特别的	年	版	,	"	弗雷林海森	低声说道	.

“还有当年的特别版，”弗雷林海森低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn'dʒiːniəs] , " [ʃə'hiːn] [sed] ,

"	It	was	fairly	ingenious	,	"	Shaheen	said	,
"	它	曾是	相当	巧妙	,	"	沙欣	说	,

“这真是个相当巧妙的主意，”沙欣说道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [juː; jʊ] ['dɪdnt]

"	especially	when	you	consider	that	knowing	how	to	do	it	meant	you	didn't
"	尤其	什么时候	你	考虑	那	会心	如何	到	做	它	意思是	你	没有

[hæv; həv] [tuː; tə] ['baːðər] .

have	to	bother	.
有	到	打扰	.

“尤其是考虑到，知道如何做这件事意味着你根本不用费心去做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

It	was	enough	just	to	know	we	could	.
它	曾是	足够的	只是	到	知道	我们	可以	.

知道我们能做到就足够了。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] ['niːdɪd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] : [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪn][fækt]['ɔːltər]
The **only** **point** **that** **needed** **experimental** **verification** **was** **:** **could** **we** **in** **fact** **alter**
这 仅有的 观点 那 需要 实验 确认 曾是 : 可以 我们 在 事实 改变
[ðə; ði][pæst] ?
the **past** **?**
这 过去的 ?

唯一需要实验验证的问题是：我们是否真的能够改变过去?

[tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['fɑːloʊd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
Change **something** **,** **anything** **at** **all** **and** **everything** **else** **followed** **,** **including** **the**
改变 某物 , 任何事物 在 全部 和 一切 别的 随后 , 包括 这
[deθ] [ʌv; əv][gɑːd] . "
death **of** **God** **.** **"**
死亡 的 上帝 . "

改变任何事情，哪怕只是改变一件事，其他一切都随之而来，包括上帝的死亡。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv][gɑːd] , " ['blækbɜːrn] ['ædɪd] .
" **You** **mean** **the** **death** **of** **the** **concept** **of** **God** **,** **"** **Blackburn** **added** **.**
" 你 意思是 这 死亡 的 这 概念 的 上帝 , " 布莱克本 额外 .

"你的意思是上帝概念的消亡吗？"布莱克本补充道。

" [ɑː] [jes] , " [ʃə'hiːn] ['ænsər] , ['glænsɪŋ] ['gɪltɪli] [æt; ət] ['tʃæplɪn] ['roʊən] .
" **Ah** **yes** **,** **"** **Shaheen** **answered** **,** **glancing** **guiltily** **at** **Chaplain** **Rowan** **.**
" 啊 是的 , " 沙欣 回答 , 瞥了一眼 内疚地 在 牧师 罗文 .

"啊，是的，"沙欣回答道，同时愧疚地看了罗文牧师一眼。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,
" **The** **question** **was** **,**
" 这 问题 曾是 ,

问题是，

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
what **were** **we** **going** **to** **change** **and** **how** **were** **we** **going** **to** **know** **it**
什么 是 我们 去 到 改变 和 如何 是 我们 去 到 知道 它
[tʃeɪndʒd] ?
changed **?**
已更改 ?

我们要改变什么？我们又如何知道它已经改变了？

" ['tʃæplɪn] ['roʊən] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑː'hiːnz] [aɪ'diːə] .
" **Chaplain** **Rowan** **had** **been** **Shaheen's** **idea** **.**
" 牧师 罗文 有 到过 沙欣的 主意 .

"罗文牧师是沙欣的主意。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['blækbɜːrn] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ]
It **had** **occurred** **to** **him** **one** **day** **as** **he** **and** **Blackburn** **were** **crossing**
它 有 发生 到 他 一 天 作为 他 和 布莱克本 是 过境
[ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
the **campus** **and** **he** **had** **observed** **to** **his** **colleague** **that** **things** **were**
这 校园 和 他 有 观察到 到 他的 同事 那 事物 是
['lʊkɪŋ] [bæd][fɔːr; fər][gɑːd] .
looking **bad** **for** **God** **.**
寻找 坏的 为了 上帝 .

有一天，他和布莱克本穿过校园时，他突然想到，他向同事说，上帝的处境看起来不太妙。

" [its] ['evri] [mæn][fɔːr; fər] [hɪm'self] , " ['blækbɜːrn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" **It's** **every** **man** **for** **Himself** **,** **"** **Blackburn** **had** **replied** **.**
" 它是 每一个 男人 为了 他本人 , " 布莱克本 有 回复 .

"各人自扫门前雪吧。"布莱克本回答道。

" [ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] .

"	If	I'm	not	mistaken	that's	one	of	His	own	laws	.
"	如果	我是	不是	错误	那就是	一	的	他的	自己的	法律	.

"如果我没记错的话，那是祂自己的律法之一。"

['æftər][ɔːl] , [huː] [ɪn'ventɪd] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ? "

After	all	,	who	invented	survival	of	the	fittest	?	"
后	全部	,	WHO	发明	生存	的	这	最强	?	"

毕竟，是谁发明了适者生存的法则?

" ['sɪriəsli] , " [ʃə'hiːn] [sed] .

"	Seriously	,	"	Shaheen	said	.
"	严重地	,	"	沙欣	说	.

"说真的，"沙欣说道。

" [ə; eɪ] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][taɪm] [mə'ʃiːn] .

"	A	,	we've	got	a	time	machine	.
"	一个	,	我们已经	得到	一个	时间	机器	.

"A，我们有一台时光机。"

[biː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [wiː; wi][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst]

B	,	having	A	,	there's	no	reason	that	I	can	see	why	we	can't	change	the	past
B	,	拥有	一个	,	有	不	原因	那	我	能	看	为什么	我们	不能	改变	这	过去的

.

:

.

既然有了A，那么我认为我们没有理由不能改变过去。

[ænd; ənd][siː] , [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wel] , [ðeɪl] [biː; bi]['juːzɪŋ] [kə'θiːdrəlz] [fɔːr; fər] ['boʊlɪŋ] ['æliz] . "

And	C	,	if	we	do	,	well	,	they'll	be	using	cathedrals	for	bowling	alleys	.	"
和	C	,	如果	我们	做	,	出色地	,	他们会	是	使用	大教堂	为了	保龄球	小巷	.	"

C，如果我们真这么做了，那他们就会把大教堂改成保龄球馆了。

" ['meɪbi] [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['luːzər][hiː; hi] [meɪks] . "

"	Maybe	now	we'll	see	what	kind	of	a	loser	He	makes	.	"
"	或许	现在	出色地	看	什么	种类	的	一个	失败者	他	制作	.	"

"或许现在我们就能看看他会变成什么样的失败者了。"

" [lʊk] [hɪr] ['blækbɜːrn] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [pə'reɪd] [jʊr; jər]['eɪθiɪzəm][soʊ] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] .

"	Look	here	Blackburn	,	you	needn't	parade	your	atheism	so	ostentatiously	.
"	看	这里	布莱克本	,	你	不必	游行	你的	无神论	所以	炫耀地	.

"布莱克本，听着，你没必要如此张扬地炫耀你的无神论。"

[aɪm] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	well	aware	of	it	.
我是	出色地	意识到的	的	它	.

我对此非常清楚。

[ɪn][fækt] [ðæts] [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .

In	fact	that's	what's	bothering	me	.
在	事实	那就是	是什么	烦人	我	.

事实上，这正是困扰我的地方。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] [ˌwer'æz] [aɪ] . . .

You're	an	atheist	whereas	I	.	.	.
你是	一个	无神论者	然而	我	.	.	.

你是无神论者，而我.....

[wel] , [aɪ]['nevər][dɪd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][gɑːd] .

well	,	I	never	did	make	up	my	mind	about	God	.
出色地	,	我	绝不	做过	制作	向上	我的	头脑	关于	上帝	.

嗯，我始终没能对上帝下定决心。

[ðæts] [nɑːt] ['veri] [ə'stuːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] .

That's	not	very	astute	of	me	,	I	suppose	,	but	I	haven't	.
那就是	不是	非常	精明	的	我	,	我	认为	,	但	我	还没有	.

我这样做可能不太明智，但我确实没有。

[aɪm][bɪ'twɪkst][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ,

I'm	betwixt	and	between	,
我是	中间	和	之间	,

我左右为难，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	so	I	was	wondering	if	it	wouldn't	be	only	fair	to	have	a
和	所以	我	曾是	好奇	如果	它	不会	是	仅有的	公平的	到	有	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ɑːn] [ðɪs] .

representative	of	the	other	side	in	on	this	.
代表	的	这	其他	边	在	在	这	.

所以我想知道，让对方的代表也参与进来是不是才公平呢。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuːz] [ɑːn]

"	For	a	few	seconds	there	was	only	the	sound	of	their	shoes	on
"	为了	一个	很少	秒	那里	曾是	仅有的	这	声音	的	他们的	鞋	在

[ðə; ði] ['bluːˌstoʊn] [wɔːk] [ðæt] ['θredɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [fɔːl] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] .

the	bluestone	walk	that	threaded	across	the	stunted	fall	grass	of	the	campus	.
这	青石	走	那	螺纹	穿过	这	发育不良	落下	草	的	这	校园	.

"有那么几秒钟，只有他们的鞋子踩在穿过校园里稀疏的秋草的蓝石小路上的声音。

" [fer] ?

"	Fair	?
"	公平的	?

"公平的?

[jʊə(r)] ['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] [fer] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] ? "

You're	using	the	word	fair	in	connection	with	a	scientific	experiment	?	"
你是	使用	这	单词	公平的	在	联系	和	一个	科学	实验	?	"

你竟然把"公平"这个词跟科学实验联系起来?

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['aʊtkʌm] [siːmz] [soʊ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Only	because	its	outcome	seems	so	obvious	to	us	.
"	仅有的	因为	它是	结果	似乎	所以	明显的	到	我们	.

"只是因为其结果在我们看来如此显而易见。"

[wiː; wi][hæv; həv] [strɔːŋ] [priːkən'sepʃnz] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

We	have	strong	preconceptions	and	because	of	them	we're	liable	to
我们	有	强的	先入为主的观念	和	因为	的	他们	是	容易	到

[ˌoʊvər'lʊk] [ˌpɔsə'bilitiz] .

overlook	possibilities	.
俯瞰	可能性	.

我们往往抱有根深蒂固的成见，正因如此，我们很容易忽略一些可能性。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [iks'pekts][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt][tuː; tə]

I	think	we	should	have	someone	with	us	who	expects	the	experiment	to
我	思考	我们	应该	有	某人	和	我们	WHO	预期	这	实验	到

[wɜːrk] [aʊt] ['dɪfrəntli] ,

work	out	differently	,
工作	出去	不同	,

我认为我们应该找一个预期实验结果会有所不同的人在场。

['sʌmwʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

someone	who	believes	implicitly	in	His	existence	.
某人	WHO	相信	隐式地	在	他的	存在	.

完全相信祂存在的人。

" ['blækbɜ:rn] [θɔ:t] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['bɪldɪŋ] ['elɪveɪtər] .

"	Blackburn	thought	about	it	as	they	rose	in	the	Physics	building	elevator	.
"	布莱克本	想法	关于	它	作为	他们	玫瑰	在	这	物理	建筑	电梯	.

"布莱克本在乘坐物理楼电梯上升的过程中思考着这个问题。"

" [wel] [waɪ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] [ˌkætə'strɑ:fɪk] ['fæʃ(ə)n] .

"	Well	why	not	,	"	he	said	,	smiling	in	his	peculiar	catastrophic	fashion	.
"	出色地	为什么	不是	,	"	他	说	,	微笑	在	他的	奇特	灾难性的	时尚	.

"为什么不呢？"他笑着说，脸上带着他特有的、灾难性的笑容。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

"	You	and	I	have	an	aggregate	of	70	years	experience	in	the	laboratory	,
"	你	和	我	有	一个	总计的	的	-	年	经验	在	这	实验室	,

"你我加起来有70年的实验室工作经验，

[waɪ] [nɑ:t] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən][tu:; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑ:r] [tek'ni:ks] ,

why	not	bring	in	a	clergyman	to	check	our	techniques	,
为什么	不是	带来	在	一个	牧师	到	查看	我们的	技术	,

为什么不请一位牧师来检查一下我们的技术呢?

[bi:; bi][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] .

be	in	keeping	with	the	general	tone	of	this	whole	thing	.
是	在	保持	和	这	一般的	语气	的	这	所有的	事物	.

要与整件事的整体基调保持一致。

[hel] , [jes] !

Hell	,	yes	!
地狱	,	是的	!

当然!

" ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] - [el] . ['roʊən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['sɪrɪəs] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Later	that	day	Brokley	L	.	Rowan	listened	with	a	frozen	serious	face	as	they
"	之后	那	天	-	L	.	罗文	听着	和	一个	冷冻	严肃的	脸	作为	他们

[dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

declared	their	intentions	to	him	.
声明	他们的	意图	到	他	.

"当天晚些时候，布罗克利·L·罗文面无表情地听着他们向他宣布他们的意图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [mæn] [hu:] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] ['telɪŋ] ['bʌdɪŋ]

A	young	and	conscientious	man	who	spent	a	great	deal	of	time	telling	budding
一个	年轻的	和	尽责的	男人	WHO	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	讲述	萌芽

[ˌʌndər'grædʒuət] ['fɪzɪsɪsts] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [ju:'bɪkwɪtəs] [æz; əz] [plæŋks] ['kɑ:nstənt]

undergraduate	physicists	that	God	was	every	bit	as	ubiquitous	as	Planck's	constant
本科	物理学家	那	上帝	曾是	每一个	少量	作为	无处不在	作为	普朗克的	持续的

,

,

,

一位年轻而认真负责的男子，他花了大量时间告诉那些崭露头角的本科物理学家，上帝与普朗克常数一样无处不在。

[hi:; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

he	listened	without	one	word	of	complaint	,
他	听着	没有	一	单词	的	抱怨	,

他听得一言不发。

[nɑ:t][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðeid] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

not	protesting	that	they'd	put	him	in	a	theologically	impossible	position	,
不是	抗议	那	他们会	放	他	在	一个	神学上	不可能的	位置	,

他并没有抗议他们把他置于一个神学上不可能的境地，

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['iːðər] [rɪ'fjuːz][tuː; tə] [lʊk]

a	position	in	which	the	only	two	alternatives	were	to	either	refuse	to	look
一个	位置	在	哪个	这	仅有的	二	替代方案	是	到	任何一个	拒绝	到	看

['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɔːr] [els] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

after	His	interests	or	else	participate	in	a	piece	of	sacrilegion	the	purpose	of
后	他的	兴趣	或者	别的	参加	在	一个	片	的	-	这	目的	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['vælɪd][wʌn] .

which	was	to	demonstrate	that	the	first	alternative	was	not	a	valid	one	.
哪个	曾是	到	证明	那	这	第一的	选择	曾是	不是	一个	有效的	一	.

当时的处境是，只有两种选择：要么拒绝维护他的利益，要么参与亵渎神灵的行为，而这种行为的目的是为了证明第一种选择是无效的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [pɪn'dɛltən] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['bɪldɪŋ] , [pɪn'dɛltən]

And	when	he	met	Pendelton	a	week	later	in	the	Physics	building	,	Pendelton
和	什么时候	他	遇见	彭德尔顿	一个	星期	之后	在	这	物理	建筑	,	彭德尔顿

[toʊld][hɪm; ɪm] :

told	him	:
讲述	他	:

一周后，当他在物理楼再次见到彭德尔顿时，彭德尔顿告诉他：

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [faɪn] .

"	You	and	I'll	get	along	fine	.
"	你	和	患病的	得到	沿着	美好的	.

你我相处会很融洽的。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	want	it	to	be	clearly	understood	that	I	have	nothing	against	the	church	.
我	想	它	到	是	清楚地	理解	那	我	有	没有什么	反对	这	教会	.

我想让大家清楚地明白，我没有任何针对教会的立场。

" ['tʃæplɪn] ['roʊən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɔːf][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Chaplain	Rowan	took	his	glasses	off	and	began	cleaning	them	.
"	牧师	罗文	采取	他的	眼镜	离开	和	开始	打扫	他们	.

罗文牧师摘下眼镜，开始擦拭。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

"	And	there's	absolutely	nothing	for	you	to	worry	about	.
"	和	有	绝对地	没有什么	为了	你	到	担心	关于	.

“你完全不必担心。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ˌdɪs'pruːv] [hɪm; ɪm] ['ðɛrəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['daʊtɚz] .

Even	if	we	do	disprove	Him	there'll	always	be	doubters	.
甚至	如果	我们	做	反驳	他	将会	总是	是	怀疑者	.

即使我们证明了他的错误，也总会有人怀疑。

[juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wəʊnt] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['evɪdəns] .

You	count	on	a	certain	percentage	of	people	who	won't	believe	our	evidence	.
你	数数	在	一个	肯定	百分比	的	人们	WHO	惯于	相信	我们的	证据	.

你们要预料到会有一部分人不会相信我们的证据。

[juːl] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['skɛptɪks] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

You'll	get	all	the	skeptics	showing	up	on	Sunday	morning	as	usual	.
你会	得到	全部	这	怀疑论者	显示	向上	在	星期日	早晨	作为	通常	.

周日早上，肯定会像往常一样，到处都是怀疑论者。

" [ʃə'hiːn] [spoʊk][wɪð; wɪθ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['soʊbərnəs] .

"	Shaheen	spoke	with	compensating	soberness	.
"	沙欣	辐	和	补偿	清醒	.

沙欣说话时语气平静而沉稳。

" [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][hoʊld] ['deɪli] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn]['strætədʒi] .
" **What** **I** **thought** **we'd** **do** **,** " **he** **said** **,** " **is** **hold** **daily** **discussions** **on** **strategy** **.**
" 什么 我 想法 我们会 做 , " 他 说 , " 是 抓住 日常的 讨论 在 战略 .

"我原以为我们会每天就战略进行讨论,"他说。

[ðæt] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] ['eni] [ə'sʌmpʃnz] [wiː; wi] [meɪk] , [tʃek] ['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒɪk] ,
That **way** **you** **can** **question** **any** **assumptions** **we** **make** **,** **check** **our** **logic** **,**
那 方式 你 能 问题 任何 假设 我们 制作 , 查看 我们的 逻辑 ,
['ɑːbdʒekt][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [fɪt] . "
object **as** **you** **see** **fit** **.** **"**
目的 作为 你 看 合身 . "

这样你就可以质疑我们做出的任何假设，检验我们的逻辑，并根据你的看法提出异议。

" [wʌt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [fer] , " ['blækbɜːrn] [sed] .
" **What** **we're** **trying** **to** **be** **about** **this** **thing** **is** **fair** **,** " **Blackburn** **said** **.**
" 什么 是 尝试 到 是 关于 这 事物 是 公平的 , " 布莱克本 说 .

"我们努力做到公平公正,"布莱克本说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['roʊən] [rɪ'plaɪd] .
" **Of** **course** **,** " **Rowan** **replied** **.**
" 的 课程 , " 罗文 回复 .

"当然,"罗文回答道。

" [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] , " [ʃə'hiːn] [sed] , " [ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
" **Now** **the** **first** **point** **I** **wish** **to** **raise** **,** " **Shaheen** **said** **,** " **is** **in** **regard** **to** **the**
" 现在 这 第一的 观点 我 希望 到 增加 , " 沙欣 说 , " 是 在 看待 到 这
['gɑːgɔɪlz] .
gargoyles **.**
石像鬼 .

"现在我想提出的第一点,"沙欣说，"是关于石像鬼的。"

[ðeə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] .
They're **very** **important** **,** **the** **gargoyles** **.**
它们是 非常 重要的 , 这 石像鬼 .

这些石像鬼非常重要。

" ['tʃæplɪn] ['roʊən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .
" **Chaplain** **Rowan** **sat** **down** **on** **the** **window** **sill** **.**
" 牧师 罗文 卫星 向下 在 这 窗户 窗台 .

罗文牧师坐在窗台上。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] - [tʃeɪndʒ] , " ['blækbɜːrn] [pʊt][ɪn] ,
" **If** **the** **gargoyles** **are** **a** **product** **of** **the** **past** **-** **change** **,** " **Blackburn** **put** **in** **,**
" 如果 这 石像鬼 是 一个 产品 的 这 过去的 - 改变 , " 布莱克本 放 在 ,

"如果这些石像鬼是过去变迁的产物,"布莱克本补充道，

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] , " [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
anticipating **the** **problem** **,** " **how** **are** **we** **going** **to** **know** **it** **?**
预期 这 问题 , " 如何 是 我们 去 到 知道 它 ?

预先设想问题，"我们怎么才能知道呢？"

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
How **are** **we** **going** **to** **perceive** **the** **change** **?**
如何 是 我们 去 到 感知 这 改变 ?

我们将如何看待这种变化?

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? "
That **the** **question** **?** **"**
那 这 问题 ? "

这就是问题所在吗?

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [wʌt] ['gɑ:gɔɪlz] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
" **Aren't you going to ask what gargoyles have to do with this ?**
" 不是 你 去 到 问 什么 石像鬼 有 到 做 和 这 ?

你难道不打算问问石像鬼跟这件事有什么关系吗?

" [pɪn'dɛltən] [sed] [tu:; tə] ['tʃæplɪn] ['roʊən] .
" **Pendelton said to Chaplain Rowan .**
" 彭德尔顿 说 到 牧师 罗文 .

彭德尔顿对罗文牧师说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] , " ['roʊən] [rɪ'plaɪd] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **I don't believe I will , " Rowan replied , lighting up his pipe .**
" 我 不 相信 我 将要 , " 罗文 回复 , 灯光 向上 他的 管道 .

"我想我不会，"罗文一边点燃烟斗一边回答道。

" [ðə; ði] ['ænsər] , " ['blækbɜ:rn] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][əb'zɜ:rvər] ,
" **The answer , " Blackburn said , " is this : the experimental observer ,**
" 这 回答 , " 布莱克本 说 , " 是 这 : 这 实验 观察员 ,

布莱克本说："答案是：实验观察者，

[nɑ:t][ðə; ði][wʌn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði][taɪm] [trɪp] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][pleɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
not the one who takes the time trip , must be standing in plain view of the
不是 这 一 WHO 需要 这 时间 旅行 , 必须 是 常设 在 清楚的 看法 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

不是进行时间旅行的人，而是必须站在建筑物的视线范围内。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['gɑ:gɔɪlz] [tu:; tə] [ə'pɪr] .
He must be expecting gargoyles to appear .
他 必须 是 期待 石像鬼 到 出现 .

他一定是期待着石像鬼出现。

[wen] [ðeɪ] [du:] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
When they do , he will not be tempted to call the phenomenon a miracle .
什么时候 他们 做 , 他 将要 不是 是 受诱惑 到 称呼 这 现象 一个 奇迹 .

当他们真的这样做时，他不会忍不住把这种现象称为奇迹。

[wen] [ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] ['sʌd(ə)nli] [pɑ:p] [aʊt] — [ɪn] [ə'pærənt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['veriəs] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z]
When the gargoyles suddenly pop out — in apparent defiance of various physical laws
什么时候 这 石像鬼 突然 流行音乐 出去 — 在 明显 蔑视 的 各种各样的 身体的 法律
— [hi:; hi][kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] [kən'klu:d] [ðæt] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [taɪm] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [bɪn]
— he can intelligently conclude that a specific time experiment has been
— 他 能 聪明地 结束 那 一个 具体的 时间 实验 有 到过
[pər'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæz; həz][ɪn][fækt] [ə'kɜ:rd] ,
performed and that a change in the past has in fact occurred ,
执行 和 那 一个 改变 在 这 过去的 有 在 事实 发生 ,

当石像鬼突然冒出来——显然违反了各种物理定律——他就能理智地得出结论：已经进行了一项特定的时间实验，并且过去确实发生了改变。

[ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [relm]
a conclusion that will restore the appearance of the gargoyles to the realm
一个 结论 那 将要 恢复 这 外貌 的 这 石像鬼 到 这 领域
[ʌv; əv][nɑ:n] - [mɪ'rækjələs] [ɪ'vents] . "
of non - miraculous events . "
的 非 - 神奇 活动 . "

这一结论将使石像鬼的出现重新回归到非神迹事件的范畴。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [meɪk] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][spəˈsɪfɪk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈiːzəli]
" **Then** **the** **change** **we** **make** **must** **be** **so** **specific** **,** **must** **have** **such** **easily**
" 然后 这 改变 我们 制作 必须 是 所以 具体的 , 必须 有 这样的 容易地
[dɪˈduːsəbl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
deducible **consequences** **,**
可扣除额 结果 ,

那么，我们所做的改变必须非常具体，必须具有很容易推断出的后果，

[ðæt] [wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːgɔɪlz] . "
that **we'll** **be** **able** **to** **anticipate** **our** **equivalent** **of** **the** **gargoyles** **.** **"**
那 出色地 是 有能力的 到 预料 我们的 相等的 的 这 石像鬼 . "

我们将能够预见到我们自己的"石像鬼"。

" [sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][æn; ən] [ˈiːðər] / [ɔːr][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , " [ˈblækbɜːrn] [sed] .
" **Sort** **of** **like** **an** **either** **/** **or** **proposition** **,** **"** **Blackburn** **said** **.**
" 种类 的 喜欢 一个 任何一个 / 或者 主张 , " 布莱克本 说 .

"这有点像非此即彼的问题，"布莱克本说。

" [faɪnd][æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt] [kæn; kən][goʊ][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [weɪz] .
" **Find** **an** **event** **that** **can** **go** **only** **one** **of** **two** **ways** **.**
" 寻找 一个 事件 那 能 去 仅有的 一 的 二 方式 .

找到一个只有两种结果的事件。

[swɪtʃ] [ðɪs] [ɪˈvent] [frʌm; frəm][ɪts] [ɔːlˈredi] [prəˈsiːdɪŋ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaipɑːst] , [ðə; ði]
Switch **this** **event** **from** **its** **already** **proceeding** **alternative** **to** **the** **bypassed** **,** **the**
转变 这 事件 从 它是 已经 进行中 选择 到 这 绕过 , 这
[nɑːt] - [juːst] , [ðə; ði] [ˈtɛmpɝəli] - [noʊ] - [lɔːŋgər] - [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
not **-** **used** **,** **the** **temporally** **-** **no** **-** **longer** **-** **existing** **possibility** **.**
不是 - 用过的 , 这 暂时的 - 不 - 更长 - 现存的 可能性 .

将此事件从其正在进行的替代方案切换到已被绕过、未使用、暂时不再存在的可能性。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [əbˈzɜːrvər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪk] [ɪts] [pleɪs]
The **independent** **observer** **,** **watching** **the** **one** **disappear** **and** **the** **other** **take** **its** **place**
这 独立的 观察员 , 观看 这 一 消失 和 这 其他 拿 它是 地方
,
,
,

独立观察者，看着一个消失，另一个取而代之，

[wɪl] [ðen] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][pæst][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
will **then** **know** **that** **the** **past** **has** **changed** **.**
将要 然后 知道 那 这 过去的 有 已更改 .

那时人们就会明白，过去已经改变了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [dɪˈtɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr]
It **will** **prove** **the** **principle** **that** **man** **can** **determine** **his** **fate** **and** **is** **therefore**
它 将要 证明 这 原则 那 男人 能 决定 他的 命运 和 是 所以
[əˈloʊn] .
alone **.**
独自的 .

这将证明人可以决定自己的命运，因此人是孤独的。

" ['roʊən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **Rowan** **nodded** **,** **chewing** **on** **his** **pipe** **.**
" 罗文 点头 , 咀嚼 在 他的 管道 .

罗文点了点头，嘴里叼着烟斗。

" [aɪl] [weɪtəl]
" **I'll** **wait'll**
" 患病的 等待

我会等。

[its] ['oʊvər] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
it's **over** **,** **though** **,** **"** **he** **said** **.**
它是 超过 , 尽管 , " 他 说 .

“不过，一切都结束了，”他说。

['prezɪdənt] [freɪlɪŋhaɪsən] [fɪld] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][aɪs]['wɔːtər] .
President **Freylinghuysen** **filled** **a** **glass** **with** **ice** **water** **.**
总统 弗雷林海森 已填 一个 玻璃 和 冰 水 .

弗雷林海森总统往杯子里倒了一杯冰水。

" - [juː; jʊ]['kænɑːt] [teɪk] ['gɑːdz] ['foʊtəgræf] , - " [hiː; hi] [sed] .
" **'** **You** **cannot** **take** **God's** **photograph** **,** **'** **"** **he** **said** **.**
" - 你 不能 拿 神的 照片 , - " 他 说 .

“你不能给上帝拍照，”他说。

" [sə'riːəlɪzəm] .
" **Surrealism** **.**
" 超现实主义 .

超现实主义。

[ʃɪr] [sə'riːəlɪzəm] .
Sheer **surrealism** **.**
透明 超现实主义 .

纯粹的超现实主义。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Was **he** **smiling** **when** **he** **said** **it** **?** **"**
曾是 他 微笑 什么时候 他 说 它 ? "

他说这话的时候脸上带着笑容吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , " ['blækbɜːrn] [rɪ'plaɪd] ['bliːkli] .
" **Of** **course** **he** **was** **smiling** **,** **"** **Blackburn** **replied** **bleakly** **.**
" 的 课程 他 曾是 微笑 , " 布莱克本 回复 凄凉地 .

“他当然在笑，”布莱克本冷冷地回答道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] . "
" **He's** **always** **smiling** **.** **"**
" 他是 总是 微笑 . "

“他总是面带微笑。”

" ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['mænz][fɜːrst][trɪp] [θruː] [taɪm] , " [freɪlɪŋhaɪsən] [sed] ,
" **After** **making** **man's** **first** **trip** **through** **time** **,** **"** **Freylinghuysen** **said** **,**
" 后 制作 男人的 第一的 旅行 通过 时间 , " 弗雷林海森 说 ,

“在完成了人类第一次穿越时空的旅行之后，”弗雷林海森说道。

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['iːðər] / [ɔːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]
" **he** **stepped** **out** **of** **the** **physics** **building** **to** **find** **your** **either** **/** **or** **proposition**
" 他 步 出去 的 这 物理 建筑 到 寻找 你的 任何一个 / 或者 主张

[jelɪŋ] [ɪts] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd] ['roʊən] [hɪr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [mɔːl] [wɪð; wɪθ]
yelling **its** **head** **off** **and** **Rowan** **here** **standing** **in** **the** **center** **of** **Voltaire** **Mall** **with**
大喊 它是 头 离开 和 罗文 这里 常设 在 这 中心 的 伏尔泰 购物中心 和

[hæf][ə; eɪ] [dres] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
half **a** **dress** **in** **his** **hand** **.**
一半 一个 裙子 在 他的 手 .

“他走出物理楼，发现你那非此即彼的提议正在大声叫嚣，而罗文则站在伏尔泰购物中心的中央，手里拿着半件裙子。

[soʊ][aɪm] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .
So **I'm** **surprised** **he** **was** **smiling** **.**
所以 我是 惊讶 他 曾是 微笑 .

所以我很惊讶他居然在笑。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
But **what** **was** **he** **talking** **about** **?** **"**
但 什么 曾是 他 说 关于 ? "

但他到底在说什么呢?

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [ʃə'hiːn] [sed] ,
" **And** **why** **,** **"** **Shaheen** **said** **,**
" 和 为什么 , " 沙欣 说 ,

"为什么呢?"沙欣问道。

" [dɪd][hiː; hi] [pʊʃ] ['blækbɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ?
" **did** **he** **push** **Blackburn** **into** **the** **shrubbery** **and** **run** **off** **with** **the** **camera** **?**
" 做过 他 推 布莱克本 进入 这 灌木 和 跑步 离开 和 这 相机 ?

"他是不是把布莱克本推到灌木丛里，然后带着相机跑了？"

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
I **don't** **understand** **that** **at** **all** **.**
我 不 理解 那 在 全部 .

我完全不明白。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" **He** **turned** **away** **.**
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
" **Oh** **,** **I** **suppose** **there's** **plenty** **I** **don't** **understand** **.** **"**
" 哦 , 我 认为 有 很多 我 不 理解 . "

"哦，我想我有很多不明白的地方。"

" [wʌt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][trɪp] , " [freɪlɪŋhaɪsən] ['ɔːfərd] .
" **What** **about** **on** **the** **trip** **,** **"** **Freylinghuysen** **offered** **.**
" 什么 关于 在 这 旅行 , " 弗雷林海森 提供 .

"那旅途中呢?"弗雷林海森问道。

" [kʊd; kəd] ['sʌmθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] — "
" **Could** **something** **have** **happened** **—** **"**
" 可以 某物 有 发生 — "

"是不是发生了什么事——"

" [wʌt] ? " ['blækbɜːrn] [rɪ'plaɪd] .
" **What** **?** **"** **Blackburn** **replied** **.**
" 什么 ? " 布莱克本 回复 .

"什么?"布莱克本回答道。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ɪg'zæktli][wʌn]['aʊər] .
" **He** **went** **back** **in** **time** **exactly** **one** **hour** **.**
" 他 去 后退 在 时间 确切地 一 小时 .

他回到了过去整整一个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['eθəl] - [ə'pɑːrtmənt] .
He **was** **to** **walk** **to** **Ethel** **Chattinger's** **apartment** **.**
他 曾是 到 走 到 埃塞尔 - 公寓 .

他要步行前往埃塞尔·查廷格的公寓。

" (" [ðæt] ['fæbjələs] ['wʊmən] , " [freɪlɪŋhaɪsən] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .)
" **(** **"** **That** **fabulous** **woman** **,** **"** **Freylinghuysen** **murmured** **.** **)**
" (" 那 太棒了 女士 , " 弗雷林海森 低声说道 .)

"那位了不起的女士,"弗雷林海森低声说道。

" [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [spɪl] ['ɪndiə][ɪŋk]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [nuː] ['dresɪz]
" All he had to do was spill india ink over one of the two new dresses
" 全部 他 有 到 做 曾是 洒 印度 墨水 超过 一 的 这 二 新的 连衣裙
[ʃiːd] [bɔːt] .
she'd bought .
棚 买 .

他只需要把墨水洒在她新买的两件连衣裙中的一件上就行了。

[ə'pærəntli] ,
Apparently ,
显然 ,

显然，

[ðə; ðɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv]
the most trying problem of her recent existence was to decide which of
这 最多 尝试 问题 的 她 最近的 存在 曾是 到 决定 哪个 的
[ðə; ðɪ] [tuː] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spænɪʃ] [koʊtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
the two to wear to her Spanish coach this morning .
这 二 到 穿 到 她 西班牙语 教练 这 早晨 .

她最近遇到的最棘手的问题就是决定今天早上该穿哪件衣服去见她的西班牙语教练。

[bʌt; bət]['hiːd][biː; bi] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dres] ['hiːd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜːr; hər] ['werɪŋ] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ɑːn]
But he'd be ruining the dress he'd already seen her wearing an hour later on
但 他会 是 毁坏 这 裙子 他会 已经 已见 她 穿着 一个 小时 之后 在
[ðə; ðɪ] [mɔːl] . "
the Mall . "
这 购物中心 . "

但一个小时后，他就会毁了他在购物中心看到她穿的那件裙子。

" [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['gɝːlz] [dres] [ɔːf][æz; əz] [jʊə(r)] ['laɪkli]
" And that's as subtle a way of getting a girl's dress off as you're likely
" 和 那就是 作为 微妙的 一个 方式 的 获得 一个 女孩们 裙子 离开 作为 你是 可能
[tuː; tə][faɪnd] ,
to find ,
到 寻找 ,

“这大概是你能找到的最巧妙的脱掉女孩裙子的方法了。”

" [freɪlɪŋhaɪsən] [ri'mɑːkt] .
" Freylinghuysen remarked .
" 弗雷林海森 评论 .

弗雷林海森评论道。

" [ɔːl'ðoʊ] ['terɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][hæz; həz][ɪts] [pɔɪnts] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" Although tearing them off has its points too , " he added , looking at the
" 虽然 撕裂 他们 离开 有 它是 积分 也 , " 他 额外 , 寻找 在 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

“虽然把它们撕掉也有好处，”他看着天花板补充道。

" [ðen] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
" Then what could have gone wrong ?
" 然后 什么 可以 有 已消失 错误的 ?

那么究竟哪里出了问题呢?

" ['blækbɜːrn] [æskt] .
" Blackburn asked .
" 布莱克本 问 .

布莱克本问道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [freɪlɪŋhaɪsən] ['ænsər] ,
" As far as I can see , " Freylinghuysen answered ,
" 作为 远的 作为 我 能 看 , " 弗雷林海森 回答 ,

"就我所见,"弗雷林海森回答道,

" [ðə; ði]['oʊnli] [flɔː] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [ðəm'selvz] .
" the only flaw in this experiment was the scientists themselves .
" 这 仅有的 缺陷 在 这 实验 曾是 这 科学家 他们自己 .

"这项实验唯一的缺陷就是科学家们自身。"

[jʊr; jər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['pɑːzətɪvli] [riːk] [wɪð; wɪθ][ˌsʌbdʒek'tɪvəti] .
Your observations positively reek with subjectivity .
你的 观察 积极地 臭 和 主观性 .

你的观察结果充满了主观性。

[tuː; tə] ['roʊən] , [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [griːn] , ['ɔːlweɪz] [griːn] .
To Rowan , the dress was green , always green .
到 罗文 , 这 裙子 曾是 绿色的 , 总是 绿色的 .

对罗文来说，那件裙子是绿色的，永远都是绿色的。

[ðɪs] [dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə] [pruːv] ['roʊənz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'liːf] ,
This just happens to prove Rowan's original belief ,
这 只是 发生 到 证明 罗文的 原来的 信仰 ,

这恰好证明了罗文最初的观点。

['neɪmli] [ðæt][ðə; ði][pæst][kɑːnt][biː; bi] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] .
namely that the past can't be altered and therefore He exists .
即 那 这 过去的 不能 是 已修改 和 所以 他 存在 .

也就是说，过去无法改变，因此祂存在。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['blækbɜːrn] ,
The atheist on the other hand , " he glanced at Blackburn ,
这 无神论者 在 这 其他 手 , " 他 瞥了一眼 在 布莱克本 ,

另一方面，无神论者,"他瞥了一眼布莱克本,

" [hæz; həz] [siːn] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['beɪsɪk]
" has seen what looks like a miracle — a material object changing a basic
" 有 已见 什么 看起来 喜欢 一个 奇迹 — 一个 材料 目的 变化 一个 基本的
['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːləti] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
physical quality right before his eyes .
身体的 质量 正确的 前 他的 眼睛 .

"他亲眼目睹了一件看似奇迹的事情——一个物质对象在他眼前改变了其基本的物理性质。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][goʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]
Strangely enough this miracle goes to prove that there are no such things as
奇怪的 足够的 这 奇迹 去 到 证明 那 那里 是 不 这样的 事物 作为
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

奇怪的是，这个奇迹反而证明了根本没有奇迹这种东西。

['blækˌbɜrnz] [keɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pruːvn] .
Blackburn's case is also proven .
布莱克本 案件 是 还 已证实 .

布莱克本的案件也得到了证实。

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
You saw what you wanted to .
你 锯 什么 你 通缉 到 .

你看到了你想看到的。

[teɪk] [ʃə'hiːn] [hɪr] .
Take **Shaheen** **here** **.**
拿 沙欣 这里 .

把沙欣带到这里来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [bluː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] ['roʊənz]
He **was** **positive** **the** **dress** **was** **blue** **all** **the** **time** **—** **until** **he** **saw** **Rowan's**
他 曾是 积极的 这 裙子 曾是 蓝色的 全部 这 时间 — 直到 他 锯 罗文的

\- ['sæmp(ə)l] — [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] ['hiːz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][stænd] :
experimenter's **sample** **—** **and** **so** **now** **he's** **back** **at** **his** **old** **stand** **:**
\- 样本 — 和 所以 现在 他是 后退 在 他的 老的 站立 :

他一直坚信那件裙子是蓝色的——直到他看到了罗文的实验样本——所以现在他又回到了他原来的立场:

[ðə; ði] [fens] .
the **fence** **.**
这 栅栏 .

栅栏。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] ,
" **There** **was** **an** **embarrassed** **silence** **,**
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 ,

一阵尴尬的沉默之后，

[sɪns] [tuː] ['saɪəntɪsts][hæd; həd]['kwaɪətli][tuː; tə][oʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][ˌsʌbdʒek'tɪvəti][ɪn]
since **two** **scientists** **had** **quietly** **to** **own** **up** **to** **the** **crime** **of** **subjectivity** **in**
自从 二 科学家 有 悄悄 到 自己的 向上 到 这 犯罪 的 主观性 在

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [waɪl] [ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmhaʊ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
the **laboratory** **while** **the** **theologian** **had** **to** **somehow** **dispose** **of** **a** **piece** **of**
这 实验室 尽管 这 神学家 有 到 不知何故 处置 的 一个 片 的

['spjʊriəs] [ˌræʃə'næləti] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] [bʌt; bət] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
spurious **rationality** **that** **might** **be** **forgiven** **but** **would** **never** **be** **forgotten** **.**
虚假的 理性 那 可能 是 已原谅 但 会 绝不 是 被遗忘的 .

因为两位科学家不得不默默地承认在实验室中犯下的主观性错误，而神学家则不得不以某种方式摆脱一种可能被原谅但永远不会被遗忘的虚假理性。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'pɪrd] .
And **then** **the** **door** **opened** **and** **a** **smiling** **face** **appeared** **.**
和 然后 这 门 打开 和 一个 微笑 脸 出现 .

然后门开了，一张笑脸出现在眼前。

" ['hwʌtɪd] ['evriwʌn] [rʌn] [ə'weɪ][fɔːr; fər] ?
" **What'd** **everyone** **run** **away** **for** **?**
" 什么 每个人 跑步 离开 为了 ?

“大家为什么都逃走了？”

" [pɪn'dɛltən] [sed] .
" **Pendelton** **said** **.**
" 彭德尔顿 说 .

彭德尔顿说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
The **president** **was** **the** **first** **to** **recover** **.**
这 总统 曾是 这 第一的 到 恢复 .

总统是第一个康复的。

" ['evriwʌn] [wɪl] [pliːz] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [ænd; ənd][kɑːm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Everyone** **will** **please** **remain** **seated** **and** **calm** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **others** **.**
" 每个人 将要 请 保持 坐着 和 冷静的 , " 他 说 到 这 其他的 .

“请大家保持坐姿，保持安静，”他对其他人说。

" [kɑːm] [biː; bi] [dæmd] !
" **Calm** **be** **damned** **!**
" 冷静的 是 该死的 !

冷静什么的都见鬼去吧!

" ['blækbɜːrn] ['ænsər] .
" **Blackburn** **answered** **.**
" 布莱克本 回答 .

布莱克本回答道。

" [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [maɪ]
" **This** **one** **has** **a** **punch** **in** **the** **nose** **coming** **—** **and** **where** **the** **devil's** **my**
" 这 一 有 一个 冲床 在 这 鼻子 未来 — 和 在哪里 这 魔鬼的 我的
['kæm(ə)rə] ? "
camera **?** **"**
相机 ? "

"这家伙要挨一拳了——我的相机在哪儿呢?"

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] , " [pɪn'dɛltən] [sed] ,
" **Should** **have** **told** **me** **you** **were** **going** **to** **take** **pictures** **,** **"** **Pendelton** **said** **,**
" 应该 有 讲述 我 你 是 去 到 拿 图片 , " 彭德尔顿 说 ,
['dʒɪndʒərli] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
gingerly **handing** **it** **over** **.**
小心翼翼地 处理 它 超过 .

"你应该告诉我你要拍照的,"彭德尔顿说着，小心翼翼地把东西递了过去。

" [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" **Would** **have** **saved** **us** **a** **lot** **of** **trouble** **.**
" 会 有 已保存 我们 一个 很多 的 麻烦 .

"这本来可以帮我们省去很多麻烦。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [fækts] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [ðæt] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
And **if** **you're** **interested** **in** **facts** **it** **wasn't** **me** **that** **snatched** **it** **,** **it** **was**
和 如果 你是 感兴趣的 在 事实 它 不是 我 那 抢夺 它 , 它 曾是
[ə; eɪ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] .
a **law** **student** **.**
一个 法律 学生 .

如果你对事实感兴趣，那告诉你，抢走它的不是我，而是一名法学院学生。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] [juːz] .
I **guess** **he** **figured** **it** **might** **have** **some** **legal** **use** **.**
我 猜测 他 想 它 可能 有 一些 合法的 使用 .

我猜他认为这东西或许有某种法律用途。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['fʊtɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrɪŋ] ['tʃæplɪn] ['roʊən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ]
There's **some** **interesting** **footage** **in** **it** **starring** **Chaplain** **Rowan** **and** **a** **disturbing**
有 一些 有趣的 画面 在 它 主演 牧师 罗文 和 一个 令人不安
[jʌŋ] ['kriːtʃər] [neɪmd] ['eθəl] .
young **creature** **named** **Ethel** **.**
年轻的 生物 命名 埃塞尔 .

其中包含一些有趣的片段，由牧师罗文和一个名叫埃塞尔的令人不安的年轻生物主演。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
" **He** **tossed** **a** **yellow** **box** **on** **the** **desk** **.**
" 他 抛掷 一个 黄色的 盒子 在 这 桌子 .

他把一个黄色盒子扔到桌子上。

" [juː; jʊ] [siː] ['tʃæplɪn] , [aɪm] [nɑːt] ['ænti] - ['klerɪkl] ['æftər] [ɔːl] .
" **You** **see** **chaplain** **,** **I'm** **not** **anti** **-** **clerical** **after** **all** **.**
" 你 看 牧师 , 我是 不是 反对 - 文员 后 全部 .

"你看，牧师，我其实并不反神职人员。"

" ['roʊənz] [aɪz] [flikt] [frʌm; frəm] [pɪn'dɛltən] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
" **Rowan's** **eyes** **flicked** **from** **Pendelton** **to** **the** **box** **and** **back** **again** **.**
" 罗文的 眼睛 轻弹 从 彭德尔顿 到 这 盒子 和 后退 再次 .

罗文的目光在彭德尔顿和箱子之间来回扫视。

" [ðæts] [ðə; ði][fɪlm] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **That's** **the** **film** **?** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 这 电影 ? " 他 说 .

"这就是那部电影？"他问道。

[pɪn'dɛltən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Pendelton **nodded** **.**
彭德尔顿 点头 .

彭德尔顿点了点头。

[ʃə'hi:n] [wet][hɪz; ɪz][lɪps] .
Shaheen **wet** **his** **lips** **.**
沙欣 湿的 他的 嘴唇 .

沙欣舔了舔嘴唇。

" [ju:; jʊ] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **You** **develop** **it** **?**
" 你 发展 它 ?

你开发它吗?

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [jep] . "
" **Yep** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" ['hi:z] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , " [freɪlɪŋhaɪsən] [sed] .
" **He's** **playing** **with** **us** **,** **"** **Freylinghuysen** **said** **.**
" 他是 玩耍 和 我们 , " 弗雷林海森 说 .

"他和我们一起比赛，"弗雷林海森说。

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
" **Well** **,** **I** **can't** **say** **I** **blame** **him** **.**
" 出色地 , 我 不能 说 我 责备 他 .

"嗯，我不能说我责怪他。"

['æftər][ɔ:l] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] [dʌz] [hi:; hi][get][ə; eɪ] [sku:p] [laɪk] [ðɪs] ?
After **all** **,** **how** **many** **times** **in** **a** **man's** **life** **does** **he** **get** **a** **scoop** **like** **this** **?**
后 全部 , 如何 许多 时代 在 一个 男人的 生活 做 他 得到 一个 舀 喜欢 这 ?

毕竟，一个人一生中能获得这样的独家新闻的机会有多少呢?

[lʊk] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [pɪn'dɛltən] ,
Look **,** **"** **he** **said** **,** **turning** **to** **Pendelton** **,**
看 , " 他 说 , 转弯 到 彭德尔顿 ,

"听着，"他转过身对彭德尔顿说。

" [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði]
" **there** **seems** **to** **have** **been** **some** **disagreement** **about** **what** **happened** **on** **the**
" 那里 似乎 到 有 到过 一些 分歧 关于 什么 发生 在 这
[mɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Mall **this** **morning** **.**
购物中心 这 早晨 .

"对于今天早上在国家广场上发生的事情，似乎存在一些分歧。"

[wiːv] [gɑːt] ['aɪwɪtnəs] ['pruːviŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

We've	got	eyewitnesses	proving	anything	you	want	.
我们已经	得到	目击者	证明	任何事物	你	想	.

我们有目击证人，可以证明你想证明的任何事情。

[juːv] [siːn] [ðə; ði][fɪlm] , ['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

You've	seen	the	film	,	maybe	you'd	like	to	tell	us	.
你已经	已见	这	电影	,	或许	你会	喜欢	到	告诉	我们	.

你已经看过这部电影了，或许你想和我们分享一下你的感受。

" [hiː; hi] ['θʌmd] [ðə; ði][desk][tɑːp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekərəs] [wei] [tuː; tə] [freɪz]

"	He	thumbed	the	desk	top	,	trying	to	think	of	a	decorous	way	to	phrase
"	他	拇指	这	桌子	顶部	,	尝试	到	思考	的	一个	得体	方式	到	短语

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他用拇指敲着桌面，努力想用一种得体的方式来表达。

" [oʊ] [hel] , [ɪz][hiː; hi][ɔːr]['iznt][hiː; hi] ?

"	Oh	hell	,	is	He	or	isn't	He	?
"	哦	地狱	,	是	他	或者	不是	他	?

“哦，天哪，祂到底是不是祂？”

" [pɪn'dɛltən] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Pendelton	pursed	his	lips	and	thought	a	moment	.
"	彭德尔顿	攥紧	他的	嘴唇	和	想法	一个	片刻	.

彭德尔顿抿了抿嘴，想了一会儿。

" [aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	in	a	position	to	say	at	this	time	,	"	he	said	.
"	我是	不是	在	一个	位置	到	说	在	这	时间	,	"	他	说	.

“我现在不方便回答这个问题，”他说。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [men] [sæt] ['fraʊnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] ,

Four	of	the	five	men	sat	frowning	because	,	in	conversations	with	the	fifth	,
四	的	这	五	男人	卫星	皱眉	因为	,	在	对话	和	这	第五	,

五个人中有四个皱着眉头坐着，因为在与第五个人的谈话中，

[taɪm] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

time	had	continually	to	be	allowed	for	recovering	.
时间	有	持续	到	是	允许	为了	恢复中	.

必须持续留出时间进行恢复。

[ðen] ['roʊənz] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Then	Rowan's	eyes	brightened	and	he	jumped	up	.
然后	罗文的	眼睛	明亮	和	他	跳了起来	向上	.

这时，罗文的眼睛亮了起来，他跳了起来。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [griːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

"	I	take	it	you	mean	by	that	the	dress	was	green	all	the	time	,
"	我	拿	它	你	意思是	经过	那	这	裙子	曾是	绿色的	全部	这	时间	,

“我理解你的意思是说，那件裙子一直都是绿色的。”

" [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['ænsər] .

"	he	said	,	giving	a	rhetorical	answer	.
"	他	说	,	给予	一个	修辞	回答	.

“他说道，这是个反问句。”

" [bʌt; bət][dəunt][stɑːrt] ['rɪŋɪŋ] ['belz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [pɪn'dɛltən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	But	don't	start	ringing	bells	over	it	,	"	Pendelton	said	,	smiling	.
"	但	不	开始	铃声	铃铛	超过	它	,	"	彭德尔顿	说	,	微笑	.

“但别为此大惊小怪，”彭德尔顿笑着说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [griːn] .
" I ought to explain that it had to be green .
" 我 应该 到 解释 那 它 有 到 是 绿色的 .

我应该解释一下，它必须是绿色的。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːd] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] .
Not because there's a God , but because it had to .
不是 因为 有 一个 上帝 , 但 因为 它 有 到 .

不是因为有上帝，而是因为事情必须如此。

['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
Couldn't be anything else .
不能 是 任何事物 别的 .

不可能是别的了。

[ɪkˈsept] ['ɔːlweɪz] [bluː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Except always blue , of course .
除了 总是 蓝色的 , 的 课程 .

当然，除了颜色始终是蓝色。

['ɔːlweɪz] [bluː] , ['ɔːlweɪz] [griːn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] .
Always blue , always green , but nothing in between .
总是 蓝色的 , 总是 绿色的 , 但 没有什么 在 之间 .

永远是蓝色，永远是绿色，没有中间色。

[ˌaɪ ˈtiː] [raɪmz] .
It rhymes .
它 韵律 .

它押韵。

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" He shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] ,
" Because when you change the past ,
" 因为 什么时候 你 改变 这 过去的 ,

因为当你改变过去时，

[waɪ] [ðen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈkluːdz] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ænd; ənd][fɪlm] [wɪtʃ]
why then you change the past and that includes cameras and film which
为什么 然后 你 改变 这 过去的 和 那 包括 相机 和 电影 哪个
[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . "
are often also a part of the past . "
是 经常 还 一个 部分 的 这 过去的 . "

那么，你为什么要改变过去？这其中也包括相机和胶片，它们通常也是过去的一部分。

" [griːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " ['roʊən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Green all the time , " Rowan said , looking around at the others .
" 绿色的 全部 这 时间 , " 罗文 说 , 寻找 大约 在 这 其他的 .

“一直都是绿色的，”罗文环顾四周说道。

" [griːn] . "
" Green . "
" 绿色的 . "

“绿色的。”

" [griːn] [ænd; ənd] [ˌɪməˈtɪriəl] !
" Green and immaterial !
" 绿色的 和 无关紧要 !

绿色且无形！

" [pɪn'dɛltən] [rɪ'plaɪd] .
" **Pendelton** **replied** .
" 彭德尔顿 回复 .

彭德尔顿回答道。

" [griːn] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] , [griːn] [ænd; ənd][soʊ] [wʌt] !
" **Green** **and** **irrelevant** , **green** **and** **so** **what** !
" 绿色的 和 无关紧要 , 绿色的 和 所以 什么 !

“绿色，但无关紧要；绿色，那又怎样！”

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'proʊtʃ] .
We **took** **the** **wrong** **approach** .
我们 采取 这 错误的 方法 .

我们采取了错误的方法。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] ['blækbɜːrn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [fɪlm] .
I **didn't** **realize** **it** **until** **I** **saw** **Blackburn** **getting** **it** **down** **on** **film** .
我 没有 意识到 它 直到 我 锯 布莱克本 获得 它 向下 在 电影 .

直到我在影片中看到布莱克本的精彩表现，我才意识到这一点。

[fɪlm] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] .
Film **is** **part** **of** **the** **past** , **so** **it** **changes** .
电影 是 部分 的 这 过去的 , 所以 它 变化 .

电影是过去的一部分，所以它会改变。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
But **our** **heads** **are** **also** **a** **part** **of** **the** **past** .
但 我们的 头部 是 还 一个 部分 的 这 过去的 .

但我们的头脑也是过去的一部分。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː] .
They **change** **too** .
他们 改变 也 .

它们也会改变。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
" **There** **was** **a** **flash** **of** **white** **teeth** **against** **his** **flushed** **face** **as** **he** **said** :
" 那里 曾是 一个 闪光 的 白色的 牙齿 反对 他的 酡 脸 作为 他 说 :

他说道时，他涨红的脸上露出一口白牙：

" [dɪ'presɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Depressing** , **isn't** **it** ? "
" 沉闷 , 不是 它 ? "

“真令人沮丧，不是吗？”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃə'hiːn] [sed] .
" **Wait** **a** **minute** , " **Shaheen** **said** .
" 等待 一个 分钟 , " 沙欣 说 .

“等一下，”沙欣说道。

" [bʌt; bət] [its] [truː] .
" **But** **it's** **true** .
" 但 它是 真的 .

但这是真的。

[ðə; ði] [mæn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːgɔɪlz] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [nɑːt]
The **man** **watching** **the** **gargoyles** **pop** **out** **of** **the** **Empire** **State** **Building** **would** **not**
这 男人 观看 这 石像鬼 流行音乐 出去 的 这 帝国 状态 建筑 会 不是
[hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] .
have **noticed** **anything** .
有 注意到 任何事物 .

观看帝国大厦石像鬼突然冒出来的人不会注意到任何异样。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gɑ:gɔɪlz] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

Quite	suddenly	the	gargoyles	would	always	have	been	there	.
相当	突然	这	石像鬼	会	总是	有	到过	那里	.

突然之间，那些石像鬼就一直在那里了。

[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][kæn; kən][bi:; bi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

The	human	mind	can	be	toyed	with	as	though	it	were	a	piece	of
这	人类	头脑	能	是	玩弄	和	作为	尽管	它	是	一个	片	的

[fɪlm] ,

film	,
电影	,

人的思想可以像电影胶片一样被玩弄。

[ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər]['naɪtreɪt] ['krɪstl] [ɑ:n] ['seljulɔɪd] .

a	coating	of	silver	nitrate	crystals	on	celluloid	.
一个	涂层	的	银	硝酸盐	晶体	在	赛璐珞	.

在赛璐珞上涂覆一层硝酸银晶体。

[its] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'greɪdɪŋ] ! "

It's	positively	degrading	!	"
它是	积极地	降级	!	"

这简直是侮辱人！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃə'hi:n] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

"	Wait	a	minute	,	"	Shaheen	said	,	pressing	his	head	between	his	fists	.
"	等待	一个	分钟	,	"	沙欣	说	,	紧迫	他的	头	之间	他的	拳头	.

“等一下，”沙欣说着，用拳头抱住了头。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] .

"	Something's	wrong	.
"	某样东西	错误的	.

“出问题了。”

[ju:; jʊ] [spɪld] [ɪŋk][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['gɜ:lz] ['dresɪz] .

You	spilled	ink	on	one	of	that	girl's	dresses	.
你	洒了	墨水	在	一	的	那	女孩们	连衣裙	.

你把墨水洒在了那个女孩的裙子上。

[ðə; ði] [blu:] [wʌn] [ə'pærəntli] . "

The	blue	one	apparently	.	"
这	蓝色的	一	显然	.	"

好像是蓝色的那一个。

" [aɪ] [spɪld] [ɪŋk][ɑ:n][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['tɛmpɝəli] - ['ɜ:rliər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ðə; ði][gɜ:rl]

"	I	spilled	ink	on	a	co	-	temporally	-	earlier	edition	of	the	dress	the	girl
"	我	洒了	墨水	在	一个	合作	-	暂时的	-	早些时候	版	的	这	裙子	这	女孩

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑ:n] [vɔl'ter] [mɔ:l] ,

was	wearing	on	Voltaire	Mall	,
曾是	穿着	在	伏尔泰	购物中心	,

“我不小心把墨水洒在了一件比这件衣服年代更早的款式上，那件衣服和伏尔泰购物中心里那个女孩穿的裙子是同一时期的。”

" [pɪn'dɛltən] [sed] , " [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌgærən'ti:] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['werɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [dres]

"	Pendelton	said	,	"	but	can	you	guarantee	she	wasn't	wearing	the	green	dress
"	彭德尔顿	说	,	"	但	能	你	保证	她	不是	穿着	这	绿色的	裙子

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ?

to	begin	with	?
到	开始	和	?

彭德尔顿说：“但是你能保证她一开始就没有穿那件绿色连衣裙吗？”

[juː; jʊ][kɑːnt] .
You **can't** **.**
你 不能 .

你不能。

[naʊ] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] ['sloʊli] .
Now **I'll** **say** **this** **slowly** **.**
现在 患病的 说 这 缓慢地 .

现在我慢慢地说。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
If **you** **change** **the** **past** **then** **you** **can** **have** **no** **memory** **of** **what** **it** **was**
如果 你 改变 这 过去的 然后 你 能 有 不 记忆 的 什么 它 曾是
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
before **you** **changed** **it** **and** **therefore** **you** **can** **never** **prove** **that** **you** **have**
前 你 已更改 它 和 所以 你 能 绝不 证明 那 你 有
[tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
changed **it** **.**
已更改 它 .

如果你改变了过去，你就无法记住改变之前发生的事情，因此你永远无法证明你改变了过去。

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **He** **sighed** **and** **sat** **down** **.**
" 他 叹了口气 和 卫星 向下 .

他叹了口气，坐了下来。

" [aɪ'd][laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] - [ɪk'skluːʒn] ['prɪnsəp(ə)l] . "
" **I'd** **like** **that** **to** **be** **known** **as** **Pendelton's** **Exclusion** **Principle** **.** **"**
" ID 喜欢 那 到 是 已知 作为 - 排除 原则 . "

“我希望它被称为彭德尔顿排除原则。”

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ['riːəli] , " ['roʊən] [riˈmɑːkt] , " [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv]
" **It's** **a** **shame** **really** **,** **"** **Rowan** **remarked** **,** **"** **you** **went** **to** **an** **awful** **lot** **of**
" 它是 一个 耻辱 真的 , " 罗文 评论 , " 你 去 到 一个 可怕 很多 的
['trʌb(ə)l] . "
trouble **.** **"**
麻烦 . "

“真是太可惜了，”罗文说道，“你费了好大劲。”

" [wel] , " [ðə; ði]['prezɪdənt] [sed] ['sloʊli] ,
" **Well** **,** **"** **the** **president** **said** **slowly** **,**
" 出色地 , " 这 总统 说 缓慢地 ,

“嗯，”总统缓缓说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks]
" **I** **don't** **know** **but** **that** **it** **might** **be** **better** **to** **keep** **physics** **and** **metaphysics**
" 我 不 知道 但 那 它 可能 是 更好的 到 保持 物理 和 形而上学
[ə'pɑːrt]['æftər] [ðɪs] .
apart **after** **this** **.**
除 后 这 .

“我不知道，但或许在此之后最好将物理学和形而上学分开。”

[laɪk] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
Like **church** **and** **state** **.**
喜欢 教会 和 状态 .

就像政教分离一样。

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['kwestʃənz] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [dəunt][hæv; həv] ['ænsər] .
Metaphysical **questions** **,** **after** **all** **,** **are** **those** **that** **don't** **have** **answers** **.**
形而上学 问题 , 后 全部 , 是 那些 那 不 有 答案 .

毕竟，形而上学问题就是那些没有答案的问题。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [pæst] ['briːfli] ['oʊvər] - ['kaʊntənəns] .
" A frown passed briefly over Pendelton's countenance .
" 一个 皱眉 通过了 简要地 超过 - 面容 .

彭德尔顿脸上短暂地闪过一丝愁容。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a minute , " he said .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 .

"等一下，"他说。

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'proʊtʃ] ,
" As I recall it , I said something about the wrong approach ,
" 作为 我 记起 它 , 我 说 某物 关于 这 错误的 方法 ,

"我记得我当时说过一些关于错误方法的话，"

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][dʒɪg][wʌz; wəz][ʌp] .
I don't remember saying the jig was up .
我 不 记住 说 这 夹具 曾是 向上 .

我不记得我说过事情败露了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [wiːv] ['oʊnli][traɪd][ðə; ði][pæst][soʊ][fɑːr] , [wiː; wi] ['hævnt]
As far as I'm concerned , we've only tried the past so far , we haven't
作为 远的 作为 我是 担心的 , 我们已经 仅有的 尝试 这 过去的 所以 远的 , 我们 还没有
[skrætʃt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
scratched the future .
刮痕 这 未来 .

在我看来，我们目前只探索了过去，还没有触及未来。

" [teɪk] [ðə; ði] [jɪr] - [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [pɪn'dɛltən] [sed] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ]
" Take the year 2068 for example , " Pendelton said , smiling at them , trying
" 拿 这 年 - 为了 例子 , " 彭德尔顿 说 , 微笑 在 他们 , 尝试
[nɑːt][tuː; tə] [saʊnd] [əb'nɑːkʃəs] .
not to sound obnoxious .
不是 到 声音 令人讨厌的 .

"以 2068 年为例，"彭德尔顿笑着对他们说，尽量不让自己的语气显得令人讨厌。

" [ɪf] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
" If existence is really determined the events of that year are already written down .
" 如果 存在 是 真的 决定 这 活动 的 那 年 是 已经 书面 向下 .
. . [sɔːrt][ʌv; əv] .
. . sort of .
. . 种类 的 .

"如果存在真的被决定了，那么那一年的事件就已经被记录下来了……某种程度上来说。"

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrl] [ɑːn] ['roʊən] .
" He suddenly whirled on Rowan .
" 他 突然 旋转 在 罗文 .

他突然转身扑向罗文。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][gɑːd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɪns]
" There is no question of God changing his mind between now and then since
" 那里 是 不 问题 的 上帝 变化 他的 头脑 之间 现在 和 然后 自从
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʊd]
there is nothing that could possibly happen between now and then that would
那里 是 没有什么 那 可以 可能 发生 之间 现在 和 然后 那 会
[sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,
surprise Him ,
惊喜 他 ,

"上帝不可能在这段时间改变主意，因为从现在到那时之间不可能发生任何令他感到惊讶的事情。"

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
give **Him** **a** **reason** **for** **changing** **His** **mind** **,**
给 他 一个 原因 为了 变化 他的 头脑 ,

给他一个改变主意的理由，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['vaɪəleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz]
because **if** **He** **did** **He** **would** **be** **violating** **His** **own** **definition** **which** **includes**
因为 如果 他 做过 他 会 是 违反 他的 自己的 定义 哪个 包括
['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'vents] [pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] .
absolute **knowledge** **of** **all** **events** **past** **and** **future** **.**
绝对 知识 的 全部 活动 过去的 和 未来 .

因为如果祂真的那样做，祂就违背了祂自己的定义，即祂拥有对过去和未来所有事件的绝对知识。

" ['roʊən] , [ɪ'muːvəbl] , [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Rowan** **,** **immovable** **,** **stared** **back** **at** **him** **.**
" 罗文 , 不可移动的 , 凝视 后退 在 他 .

罗文一动不动地回望着他。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [tuː] [taɪm] [mə'ʃiːnz] , " [pɪn'dɛltən] [ri'zjuːmd] .
" **But** **we** **need** **two** **time** **machines** **,** **"** **Pendelton** **resumed** **.**
" 但 我们 需要 二 时间 机器 , " 彭德尔顿 恢复 .

“但是我们需要两台时光机，”彭德尔顿继续说道。

" [aɪ] [noʊ] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [juːl] [ræm][ˌaɪ 'tiː]
" **I** **know** **,** **these** **things** **are** **expensive** **but** **if** **you're** **really** **interested** **you'll** **ram** **it**
" 我 知道 , 这些 事物 是 昂贵的 但 如果 你是 真的 感兴趣的 你会 内存 它
[pæst][ðə; ði] [trʌs'tiːz] . "
past **the** **trustees** **.** **"**
过去的 这 受托人 . "

“我知道，这些东西很贵，但如果你真的感兴趣，你就会想办法让董事会通过。”

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

" [freɪlɪŋhaɪsən] [sed] .
" **Freylinghuysen** **said** **.**
" 弗雷林海森 说 .

弗雷林海森说道。

" [noʊ] , [goʊ] [ə'hed] .
" **No** **,** **go** **ahead** **.**
" 不 , 去 前方 .

“不，你继续。”

[dæm] ! "
Damn **!** **"**
该死 ! "

该死！ ”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [θruː] [ðɪs] [ə'gen] , " ['roʊən] ['ʃaʊtɪd] , ['raɪzɪŋ] .
" **I** **won't** **go** **through** **this** **again** **,** **"** **Rowan** **shouted** **,** **rising** **.**
" 我 惯于 去 通过 这 再次 , " 罗文 喊叫 , 上升 .

“我再也不想经历这种事了！”罗文站起身来，大声喊道。

" [ɔːl] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪz] [pleɪ] [mɔːr] [trɪks] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ! "
" **All** **he's** **going** **to** **do** **is** **play** **more** **tricks** **with** **words** **!** **"**
" 全部 他是 去 到 做 是 玩 更多的 技巧 和 字 ! "

“他只会玩弄文字游戏！ ”

" [wəʊnt][hɜːrt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [freɪlɪŋhaɪsən] [rɪ'plaɪd] .
" Won't hurt to listen to him , " Freylinghuysen replied .
" 惯于 伤害 到 听 到 他 , " 弗雷林海森 回复 .

"听听他的意见也无妨，"弗雷林海森回答道。

" [naʊ] [wiː; wi] [send] [wʌn] [taɪm] [mə'ʃiːn] [bæk] [tuː; tə] - [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Now we send one time machine back to 1868 by means of the other .
" 现在 我们 发送 一 时间 机器 后退 到 - 经过 方法 的 这 其他 .

"现在我们通过一台时间机器将另一台时间机器送回 1868 年。"

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['trævlz] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] - [waɪl] [ə'nʌðər] [goʊz] [tuː; tə] [ðæt]
Then one of us travels to 2068 from 1868 while another goes to that
然后 一 的 我们 旅行 到 - 从 - 尽管 其他 去 到 那
[ə'ledʒɪdli] [seɪm] [jɪr] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
allegedly same year 2068 from the present ,
据称 相同的 年 - 从 这 展示 ,

然后我们其中一人从 1868 年穿越到 2068 年，而另一人则从现在穿越到据称是同一年的 2068 年。

[frʌm; frəm] - .
from 1968 .
从 - .

始于1968年。

[siː] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
See what I'm getting at ?
看 什么 我是 获得 在 ?

你明白我的意思吗?

" [ʃə'hiːn] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] .
" Shaheen slowly nodded his head and then closed one eye .
" 沙欣 缓慢地 点头 他的 头 和 然后 关闭 一 眼睛 .

沙欣缓缓点了点头，然后闭上了一只眼睛。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [friː] [wɪl] , " ['blækbɜːrn] ['mʌmbld] , " [ðeɪ] [wəʊnt] [miːt] . "
" If there's free will , " Blackburn mumbled , " they won't meet . "
" 如果 有 自由的 将要 , " 布莱克本 喃喃自语 , " 他们 惯于 见面 . "

"如果有自由意志，"布莱克本喃喃自语，"他们就不会相遇。"

" [lets] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪk'skluːʒn] ['prɪnsəp(ə)lz] , " [freɪlɪŋhaɪsən] ['kɑːmɛntəd] ,
" Let's look for exclusion principles , " Freylinghuysen commented ,
" 我们来吧 看 为了 排除 原则 , " 弗雷林海森 评论 ,

"让我们寻找排除原则，"弗雷林海森评论道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
putting the balls of his fingers together and staring at the ceiling .
推杆 这 球 的 他的 手指 一起 和 凝视 在 这 天花板 .

他双手十指并拢，盯着天花板。

['roʊən] , [ɪg'nɔːrd] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen]
Rowan , ignored , watched them for a few seconds and sat down again
罗文 , 忽略 , 观看 他们 为了 一个 很少 秒 和 卫星 向下 再次
.
:
.

罗文没有理会他们，看了他们几秒钟，然后又坐了下来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] ['meni]

After	**a**	**while**	**he**	**began**	**to**	**wonder**	**how**	**many**
后	一个	尽管	他	开始	到	想知道	如何	许多

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [pɪn'dɛltən] [faʊnd]

experiments	**it**	**would**	**take**	**before**	**Pendelton**	**found**
实验	它	会	拿	前	彭德尔顿	成立

[ðə; ðɪ] [pruːf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

the	**proof**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**.**
这	证明	他	曾是	寻找	为了	.

过了一段时间，他开始想知道彭德尔顿需要做多少次实验才能找到他想要的证据。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神